Puertos de Tenerife

Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife

Puerto de
Santa Cruz de Tenerife

Puerto de
El Hierro

Puerto de
La Gomera

Puerto de
La Palma

Edif. Junta del Puerto
Avda. Francisco La Roche, 49
38001 Santa Cruz de Tenerife
Teléfono: (34) 922 605 400
Fax: (34) 922 605 480
E-mail:comerc-tenerife@puertostenerife.com
www.puertosdetenerife.org

Turismo CANARIAS

C.I.T.

Fiestas Festivals

islascanarias-cit.org

Fiestas

TURISMO CANARIAS

Año 14 - Nº 23-2008

ONDA Cit

www.webtenerife.com

TENERIFE
disfruta de todo

Debemos congratularnos, ya que esta revista internacional, lleva incansablemente promocionando nuestras siete islas, 14 años. Mostrando y dando a conocer las singularidades y las bellezas artísticas, culturales y naturales de este territorio único.

Turismo de Canarias sigue fiel a su filosofía inicial: exteriorizar nuestro amplio y variado abanico de virtudes.

Por ello, este Centro de Iniciativas y Turismo, ha realizado una consulta directa a prestigiosas personalidades de dieciséis países, conocedoras de nuestra tierra. Hemos querido saber cuáles son las Fiestas más prestigiosas de Canarias.

Estas celebraciones forman parte indiscutible de la idiosincrasia de nuestro pueblo y el peculiar panorama festivo es fruto de una paulatina evolución, donde las transformaciones económicas, sociales, culturales e ideáticas entre otras, han jugado un papel protagonista. El ser humano necesita celebrar y ritualizar los momentos importantes.

Han sido elegidas aquellas, que por razones de interés cultural, color, tradición, diversión, participación, coordinación y un largo etcétera, son merecedoras de ser resaltadas. Esta comisión internacional ha querido distinguirlas; y nosotros, desde esta entidad, canaria y amante de lo nuestro, deseamos enseñárselas a ustedes.

Cierto es, que no están todas; imposible abarcar el sinfín de festividades, en una publicación de estas características, pero creemos que las que han salido representadas, llenan el corazón de cualquier canario, en cualquier punto de las siete islas, y del mundo, allí donde se encuentren.

Desde la Bajada de la Virgen de la isla de El Hierro hasta los cada vez más famosos carnavales de Las Palmas, pasando por la fiesta en honor a La Virgen de Candelaria, la romería multitudinaria de la Orotava y San Benito en La Laguna, el resplandor de colores de las alfombras del Corpus Christi de La Orotava y Arrecife, unido al júbilo de los gomeros con su patrona Guadalupe, así como ese entrañable homenaje popular a nuestra otra patrona la Virgen del Pino; y qué decir de el espectacular paisaje de Agaete que se funde con la alegría de los que allí vitorean a su Virgen de las Nieves, en la fiesta de la Rama. Todas ellas hacen que el manto de celebraciones festivas de los canarios sea todo una lujo; y si no acérquense, a Betancuria y disfruten de la Fiesta de la Peña, única donde las haya.

Desde este Centro de Iniciativas y Turismo, trabajamos por potenciar, guardar, respetar y promocionar lo que cada uno de nosotros, en nuestras familias, cuidaríamos con amor: nuestras tradiciones.

Miguel Ángel González Suárez
Presidente

COMITE INTERNACIONAL

Alemania: Dr. Arthur Hermann
Austria: Mr.Christian Lode
Bélgica: Mr.Guido Hendrickx
Brasil: Ms.Alessandra Pirotelli
Dinamarca: Mr.Claus Bystrup
Finlandia: Mr.Harri Engstrand
Francia: Dr.Henriette Dorion
Grecia: Mr.Dimitrios Tsouflides
Italia: Prof. Roberta Berardi
Irlanda: Mr. Jim Ledwith
Malta: Ms. Godwin S. Azzopardi
Polonia: Ms. Jozefa Sztokfisz
Portugal: Mr. Jose Sa Pinto
Reino Unido: Dr. David Cameron
Rumanía: Ms. Cristina Tarbuzan
Rusia: Ms.Tatjana Eshina

ÍNDICE

Fiestas

TENERIFE

Carnaval del Puerto de la Cruz

Fiestas de la
Villa de Candelaria

Romería de
San Benito Abad. La Laguna

Fiestas de La Orotava

LA PALMA
SANTA CRUZ

La fiesta de la
metamorfosis:
La Danza de Enanos

La fiesta blanca:
el Desembarco de
los Indianos

LA GOMERA

Virgen de Guadalupe

EL HIERRO

Bajada de la
Virgen de los Reyes

GRAN CANARIA

Carnaval de Las Palmas

Fiesta de la Rama. Agaete

Fiesta del Pino. Teror

LANZAROTE

Corpus Christi
Arrecife

FUERTEVENTURA

La Romería a la
Virgen de la Peña.
Betancuria

Presidente:
Miguel Ángel González Suárez

Presidentes de Honor:
Pedro Doblado Claverie
José Sabaté Forns
Luciano Lemus Izquierdo
Melchor Alonso Marrero
James Velkov

Consejeros Natos:
Excmo. Sr. Presidente del Cabildo Insular de Tenerife
D. Ricardo Melchior
Excmo. Sr. Alcalde del Ayto. de S/C de Tenerife
D. Miguel Zerolo
Ilmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento del Rosario
D. Macario Benítez Gil
Excmo. Sr. Presidente de la Autoridad Portuaria
D. Pedro Rodríguez Zaragoza

Consejeros Colaboradores:
Sr. Presidente de la Cámara de Comercio
Sr. Presidente de la CEOE
Sr. Presidente de FEDECO
Sr. Presidente de la Asociación Provincial de Agencias de Viajes
Sr. Presidente de la Asociación de la Prensa
Sr. Presidente de la Asociación de Guías Turísticos
Sr. Presidente de la Asociación de Hostelería

Vice Presidentes:
Arturo Rodríguez Giménez
Antonio Molano Fernández

Embajador Cultural:
Pepe Dámaso
Secretario General:
Santiago Díaz González

Relaciones Exteriores e Internacionales:
Carmelina Asín Cabrera

Consejeros Delegados:
Eduardo Martín
José Vidal García Martín

Administración:
Jorge Díaz Puhl

Asesor de Imagen:
Momo Marrero

Información:
Ana Mª Alberto Barrios

P.O. Box 1.281
38009 Santa Cruz de Tenerife
Islas Canarias - España
Tfno.: 922 248 461 - Fax: 922 662 169
cit-turismo@telefonica.net
www.cit-teneife.org

Idea Original
C.I.T. Santa Cruz de Tenerife

Directora:
Eva P. Padrón

Fotografías:
Cabildos Insulares y Ayuntamientos

Jefes de Redacción:
Francisco Pallero
Auxi de la Rosa

Redacción:
Centro de Iniciativas y Turismo
Cabildos Insulares y ayuntamientos de Canarias

Diseño:
+ Diseño - La Orotava
(Juan José González)

Ayudante de diseño:
María del Mar García García

Marketing y publicidad:
José Luís Martínez Pintos, Román Glez. Rodríguez,
Leandro Valdés Zárate, Enrique Guzmán,

Impresión:
Graficas Sabater

Edita:
Turismovital
e-mail: turismocanarias@cit-tenerife.com

Depósito Legal:
TF-1651/95
P.V.P. 6,00 €

Cabildo de El Hierro · Cabildo de La Gomera · Cabildo de La Palma · Cabildo de Tenerife · Tenerife · Feciten · Gobierno de Canarias · Cabildo de Gran Canaria · Cabildo de Lanzarote · Cabildo de Fuerteventura

Pto. de la Cruz · Candelaria · La Laguna · La Orotava · Santa Cruz de La Palma · San Sebastián de La Gomera · El Hierro · Las Palmas de Gran Canaria · Agaete · Teror · Arrecife · Betancuria

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de todo el contenido, diseño y fotografías de esta revista sin autorización del Centro de Iniciativa y Turismo de Santa Cruz de Tenerife.

Fiestas

Festivals

Pto. de la Cruz

Carnaval

Carnival

Candelaria

Fiestas de la Villa de Candelaria

Local Festivities in the Village of Candelaria

La Laguna

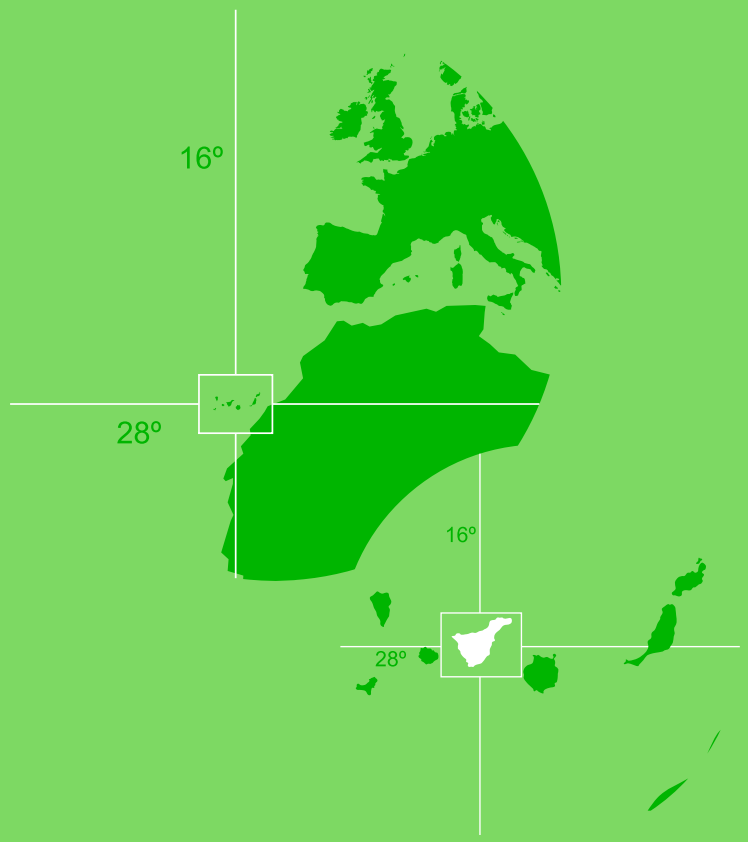
Romería de San Benito Abad

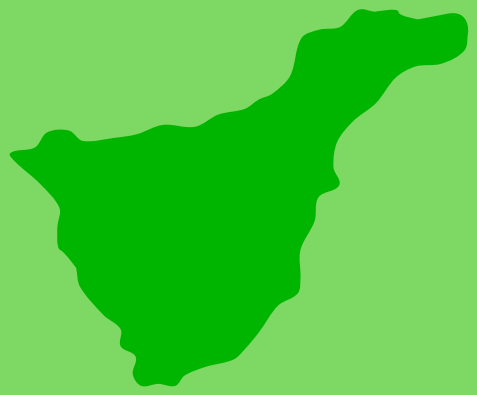
The Romeria of San Benito Abad

La Orotava

Fiestas de La Orotava

La Orotava Festivities





Tenerife

Tenerife

CABILDO DE TENERIFE

Carnaval

Puerto de la Cruz

El Carnaval portuense se ha destacado, a lo largo de su historia, por ser uno de los de mayor renombre de todos los celebrados en Canarias. Las primeras referencias documentadas se remontan a 1797, mencionándose la notoriedad e importancia de estas celebraciones aunque, hay que señalar, que su origen es muy anterior. Los historiadores consideran que esta tradición llega a las Islas Canarias tras la conquista por los castellanos y con los habituales altibajos, producto de las situaciones coyunturales, han sido unas fiestas que, a lo largo del tiempo, se han mantenido y evolucionado en importancia.

Carnival

Puerto de la Cruz

(February/March)

It is also worth pointing out the exchange which has taken place every year since 1972 with the Düsseldorf Carnival, which brings to Puerto de la Cruz the Prince of the German Carnival, together with a numerous delegation including bands who take part in a number of events. Likewise, a delegation from the Puerto Carnival goes to Düsseldorf, headed by the queen of the Carnival, so as to be present at the great procession of the German Carnival and other events. “Mascarita Ponte Tacón” is another attraction of these fiestas, which consists of

En el pasado cercano, la mascarita era la protagonista principal de las fiestas. Con la cara oculta y la identidad salvaguardada las gentes se animaban a mostrar un carácter más abierto y desenfadado en este tiempo del año donde reina Don Carnal.

Durante la dictadura franquista, estas celebraciones fueron prohibidas, aunque los portuenses siempre encontraron la forma de burlar los preceptos legales y vivir el Carnaval de manera más o menos clandestina. Una de estas maneras fue el mantenimiento de estas celebraciones bajo la denominación de “Fiestas de Invierno” hasta que, en 1977, recuperan su denominación tradicional.

Carnival
Puerto de la Cruz

a parade of masked figures who, with the greatest good humour and charm, and dressed in enormous high heels, prance through the streets overcoming the difficulties of the cobbles.

Another distinctive and unusual event in the carnival celebrations is the playing of the “Mata la culebra”, which has its origins in Cuba and represents the slaves' fight for freedom in the 19th Century. The event shows a simulation of killing a snake by a delegation headed by a farm manager with a whip and accompanied by the so-called “negritos chacandelas”, who by way of ritual sing a number of verses invoking the definitive death of the snake. The “Mata la culebra” was

Carnaval

Puerto de la Cruz

El Carnaval portuense siempre ha tenido una estrecha relación con los turistas que, durante siglos, nos han visitado y que siempre han quedado seducidos por estas celebraciones en las que, por unos días, las gentes intercambian personalidades, roles, género y fisonomía.

Son tiempos donde la alegría se hace presente en las calles y en las múltiples verbenas que se organizan en el municipio, tras varios meses de preparativos en la elaboración de los disfraces. Los Carnavales del Puerto de la Cruz siguen atrayendo cada año a vecinos de otros municipios del norte de la isla, que se entremezclan con portuenses y turistas en los múltiples actos que se organizan.

Carnival

Puerto de la Cruz

recovered at the beginning of the 1980s and, for years, the performance was led by the family of “Catalinas”, who were the ones who in the past brought this ancestral Afro-American tradition.

Another important day is Ash Wednesday, when the “Burial of the Sardine” is held, which in the past used to symbolise the end of the fiestas and the arrival of a new period of belt-tightening. But, together with these significant events there are also many others such as the competitions of murgas, the passacaglie and performances of the carnival groups who, without a break, submerge the population of Puerto de la Cruz in the spirit of carnival.

pirotecnia
Toste

Más de 200 años de tradición pirotécnica
al servicio de todo tipo de eventos y
celebraciones, en Canarias y toda España

Fundada en 1788

Azadilla Alta, 31 · Ctra. Icod el Alto
38410 · Los Realejos
Tenerife · Islas Canarias

Tfno.: 922 340 253 · 922 341 423
Fax: 922 340 484

Entre dichos actos tiene un protagonismo destacado los festivales de Elección de la Reina del Carnaval (adulta, infantil y de la tercera edad), en los que los trajes de las candidatas muestran la mejor creatividad de los diseñadores locales que buscan que el color, la fantasía y la espectacularidad sorprendan con sus atrevidas propuestas.

And the Carnival is a fiesta which has always fitted in perfectly with the particular mentality of the Puerto resident, as open-minded people, with a liberal cast of mind, who always have stood out as being open to new ideas and attitudes that are free of corsets. Nobody who enjoys the Carnival of Puerto de la Cruz will feel out of place, isolated or separate. Everybody is welcome to the fiesta of the disguise, everything is submerged in the jubilation to face the year with new hopes.

El otro acto principal es el Gran Coso del Carnaval, que se suele celebrar el sábado siguiente al martes de Carnaval, y que se celebró por vez primera en 1910. Es la llamada Apoteosis del Carnaval, donde se reúnen múltiples carrozas engalanadas, entre las que se encuentra la que lleva a la Reina y sus damas de honor, así como comparsas, murgas y otros grupos carnavaleros que, junto a los espontáneos que se entremezclan con sus disfraces, conforman una gran marea de color que recorre las calles de la ciudad.

Merece la pena destacar también el intercambio que se celebra cada año y desde 1972 con el Carnaval de Düsseldorf, que trae al Puerto de la Cruz al Príncipe del Carnaval alemán, junto a una amplia comitiva en la que se integran fanfarrias que participan en diversos actos. De igual forma, una comitiva del Carnaval portuense se traslada a Düsseldorf, encabezada por la reina del Carnaval, para asistir al gran desfile del Carnaval germano y a otros actos.

Mataculebra

This is a ritual of Afro-Cuban origin which lives on in the Carnival of Puerto de la Cruz.

In the Carnival of Puerto de la Cruz, an ancient ritual is enacted, the mataculebra, which reached the Canaries at the end of the 19th Century through Canarian emigrants who were returning from Cuba.

In the American lands, it was a burlesque against the injustice of the system of slavery. The African slaves contributed a ritual to the culture of the Caribbean

"Mascarita Ponte Tacón", es otra de las atracciones de estas fiestas, que consiste en un desfile de máscaras que, con el mejor humor y desenfado, y ataviados de enormes tacones, transcurren por las calles sorteando las dificultades de los adoquines.

Otro acto distintivo y peculiar de las celebraciones populares carnavaleras es la escenificación del "Mata la culebra", que tiene su origen en Cuba y representa la lucha por la libertad de los esclavos en el siglo XIX. Se trata de simular el matar una culebra por una comitiva encabezada por un mayoral, provisto de un látigo y acompañado de los llamados "negritos chacandelas", que a modo de ritual van cantando diversas estrofas que invocan la muerte definitiva de la culebra. El "Mata la culebra" se recobró a principios de la década de los 80 y, durante años, la escenificación ha sido protagonizada por la familia de los "Catalina", que fueron en el pasado quienes trajeron esta tradición ancestral afroamericana.

www.apartamentosmasaru.com

Calle Robles, 2 - 38400 Puerto de la Cruz - Tenerife - Canarias - Tel.: 922 370 085 - Fax: 922 370 331

También otro día señalado es el miércoles de ceniza, día en el que se celebra el "Entierro de la Sardina" que en el pasado simbolizaba el fin de las fiestas y la llegada de un nuevo periodo de recogimiento. Pero, junto a estos grandes actos, también se encuentran otros muchos como los concursos de murgas, los pasacalles y las exhibiciones de los grupos carnavaleros que, de manera continua, sumergen a los portuenses en el espíritu carnavalero.

Y es que el Carnaval es una fiesta que, desde siempre, ha calado en la forma de ser e idiosincrasia de los portuenses, como gente abierta, de talante liberal, que siempre se han destacado por la apertura a nuevas ideas y a actitudes libres de encorsetamientos. Nadie que viva el Carnaval portuense se sentirá extraño, aislado o apartado. Todos son bienvenidos a la fiesta del disfraz, todo se sumerge en la algarabía para abordar el año con nuevas ilusiones y espíritu renovado.

Sheraton
Mencey Hotel
SANTA CRUZ DE TENERIFE
Parte de tí
Sumérjase en un mundo de servicio selecto. Aproveche el próximo puente o fin de semana, venga y déjese envolver por la comodidad y todas las atenciones que vamos a brindarle. Tarifa especial de residentes.
Reserve hoy en sheraton.com/mencey, llame al +34 922 60 99 00 o a través de su agencia de viajes.
MEMBER OF STARWOOD PREFERRED GUEST

Mataculebra

Es un ritual de origen Afro-Cubano que pervive en el Carnaval del Puerto de la Cruz. En el Carnaval portuense se celebra un antiguo ritual, El mataculebra, que llega a Canarias a finales del siglo XIX de manos de los emigrantes canarios que regresaron de Cuba.

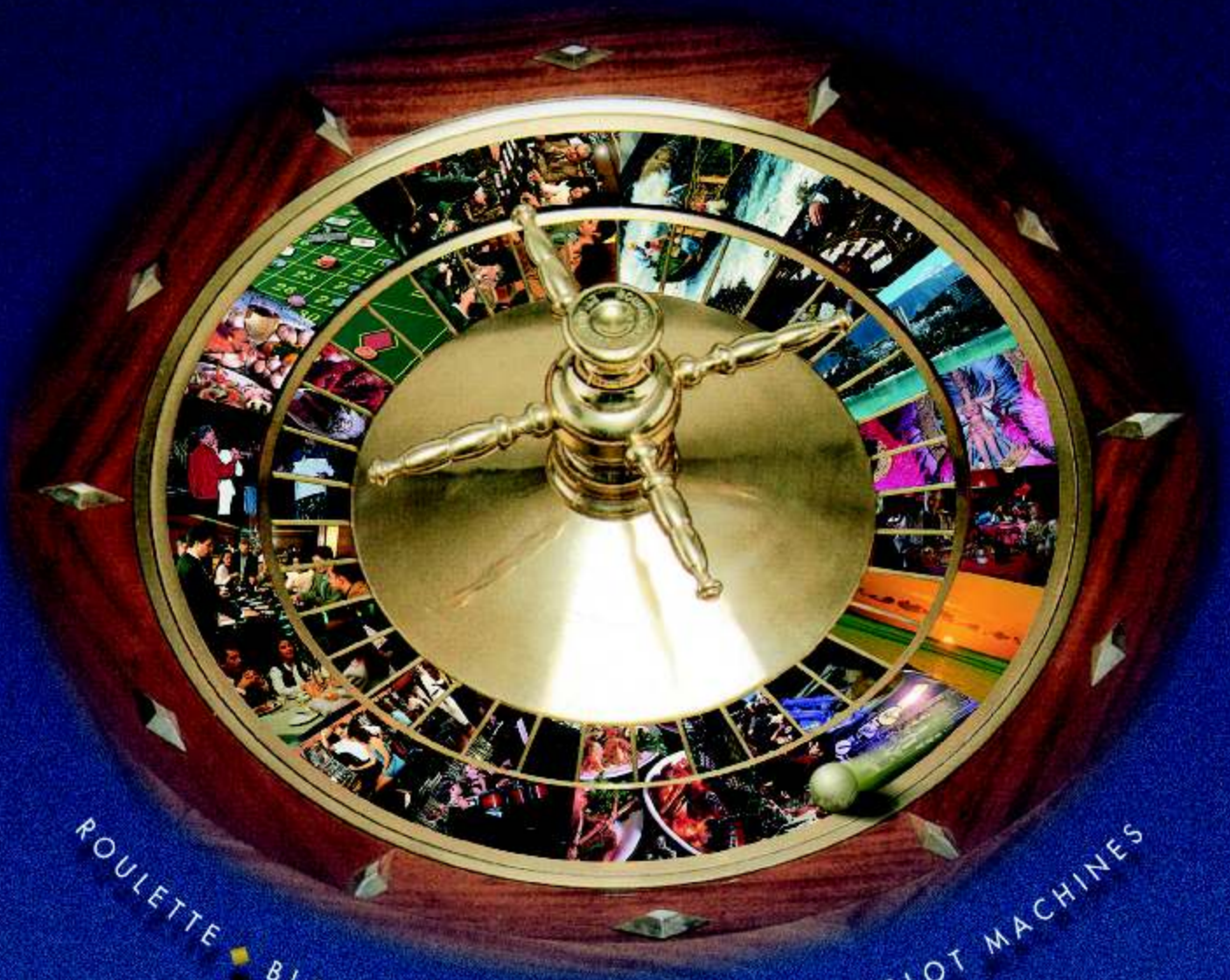
En aquellas tierras americanas fue una expresión burlesca contra la injusticia del sistema esclavista. Los esclavos africanos aportaron a la cultura de la isla caribeña un ritual que escenificaba la lucha contra el mal. Lo representaban los negritos y el mayoral (amo único personaje blanco) que, a fuerza de látigo, impone matar la culebra, símbolo maligno y de poder.

Según la tradición, llega introducido al Puerto de la Cruz por D. Manuel Díaz, conocido como Manuel Catalina, quien lo trajo de Cuba y lo representó mejor que nadie por las calles de la ciudad y otros pueblos de la isla. Sus descendientes, los Catalinas, siguieron representándola en los carnavales de la ciudad, guardando la tradición hasta mediados de la década de los ochenta del siglo pasado.

island which showed the struggle against evil. It was performed by the blacks and the farm manager (the owner, the only white person) who, with his whip makes them kill the snake, a symbol of malignity and power.

According to tradition, it was brought to Puerto de la Cruz by Mr. Manuel Díaz, known as Manuel Catalina, who brought it from Cuba and performed it better than anybody else in the streets of the town and other towns on the island. His descendants, the family of the Catalinas, continued to perform the ritual in the carnival of the town, keeping the tradition alive until the mid-1980s.

A few years ago, the Culture Department began to revive the mataculebra, putting it on with schoolchildren in the most significant and busiest parts of the town. This work has contributed to the fact that this old tradition, which was brought by our emigrants, is one of the singular elements of popular culture and of the Puerto de la Cruz Carnival.



ROULETTE ◆ BLACK JACK POKER ◆ SLOT MACHINES

CASINO SANTA CRUZ
HOTEL MENCEY

CASINO PUERTO DE LA CRUZ
LAGO MARTIÁNEZ

CASINO PLAYA DE LAS AMERICAS
HOTEL GRAN TINERFE

Hotel Botanico
& The Oriental Spa Garden

one of
The Leading Hotels of the World

Ubicado en el corazón del Valle de la Orotava, el pulmón verde de la isla de Tenerife, y a pocos minutos del centro de la ciudad turística del Puerto de la Cruz, el Hotel Botanico ofrece todo el carisma de un hotel vacacional de calidad.

Las 252 habitaciones y suites gozan de unas maravillosas vistas al Teide, al Valle de la Orotava y al océano Atlántico.

La gastronomía en el Hotel Botánico es un mundo de lujoso estilo y de sensaciones culinarias. Cada noche nuestros clientes pueden elegir entre tres restaurantes a la carta: En **"The Oriental"**, **"La Parrilla"** y **"il Papagallo"** le damos la oportunidad de elegir su propio menú.

* * *

Mitten im Herzen des Orotavatals, der grünen Oase von Teneriffa und nur einige Minuten vom Stadtkern von Puerto de la Cruz entfernt befindet sich das Hotel Botanico, das allen Charme eines First Class Hotels bietet.

Die 252 Zimmer und Suiten, haben eine beeindruckende Aussicht auf den höchsten Berg Spaniens, dem Teide, das Orotava-Tal oder den Atlantik.

Die kulinarische Welt des Hotel Botanico-eine Welt des luxuriösen Stils und der vollendeten Kochkunst. Jeden Abend können sich unsere Gäste in den drei verschiedenen Restaurants **"The Oriental"**, **"La Parrilla"** und **"il Papagallo"** ihr individuelles Drei-Gang-Menü selbst zusammenstellen.

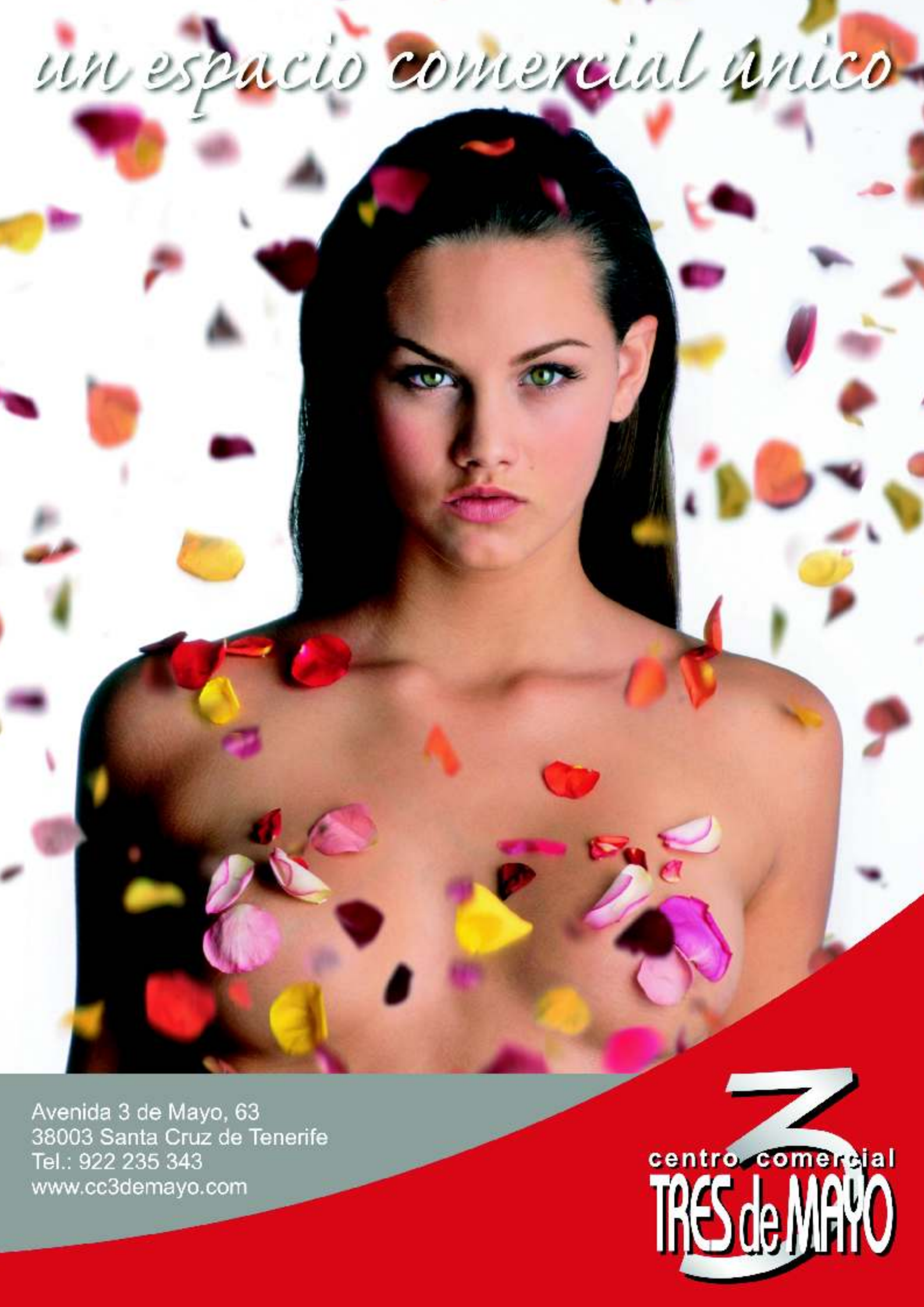
* * *

Located in the heart of the Orotava Valley, the green oasis of the island of Tenerife and just minutes away from the busy town centre of Puerto de la Cruz, the Hotel Botanico offers all the charm of a truly luxurious holiday hotel.

The 252 rooms and Suites, have breathtaking views of Spain's highest peak, Mount Teide, the Orotava Valley and the Atlantic Ocean.

The gastronomy in the Hotel Botánico combines style and excellent culinary experiences. Every evening our guests have the option to choose freely their menu at whichever of the A La Carte restaurants **"The Oriental"**, **"La Parrilla"** and **"il Papagallo"**.

38400 · Puerto de la Cruz · Tenerife · Islas Canarias · España · Tel. (34) 922 38 14 00 · Fax: (34) 922 38 15 04 · hotelbotanico@hotelbotanico.com · www.hotelbotanico.com


un espacio comercial único
Avenida 3 de Mayo, 63
38003 Santa Cruz de Tenerife
Tel.: 922 235 343
www.cc3demayo.com
centro comercial
TRES de MAYO

LORO PARQUE
Tenerife
El "must" de Canarias
LORO PARQUE
Puerto de la Cruz - Tenerife - www.loroparque.com

Situado en el Puerto de la Cruz, **LORO PARQUE** alberga la colección más grande de papagayos del mundo entero, un acuario que incluye un túnel con tiburones, "Planet Penguin" con más de 250 pingüinos del Antártico – espectáculos con orcas, delfines, papagayos y leones marinos, convirtiéndolo así en la atracción turística más popular de las Islas Canarias después de los Parques Nacionales de las Cañadas en Tenerife y Timanfaya en Lanzarote. Desde su apertura en 1972, Loro Parque ha aumentado su superficie a 135.000 m^2, es decir, hasta más de diez veces su tamaño original, y ha recibido a más de 33 millones de visitantes por sus puertas, abiertas durante todo el año.

La atracción más reciente, no visible en ningún otro sitio de Europa en esta forma, la constituyen las Orcas. El recinto que las alberga no sólo es la instalación más moderna del mundo y garantiza las mejores condiciones para los animales sino también ofrece un espectáculo en el que los espectadores no paran de maravillarse y reírse. La fuerza, la rapidez y la inteligencia de estos animales que pesan hasta 5 toneladas y las ganas de bromear con el público deleitan tanto a grandes como pequeños. Keto (11), Tekoa (6), Kohana (4) y Skyla (2) son los nombres que reciben estas nuevas estrellas del **LORO PARQUE.**

Situated in Puerto de la Cruz, **LORO PARQUE** houses the largest collection of parrots in the world; an aquarium with a shark tunnel, "Planet Penguin" with over 250 Antartic Penguins; orca, dolphin, parrot and sea-lion shows all in beautiful surroundings; making Loro Parque the most visited attraction after Teide National Park and the Timanfaya National Park in Lanzarote. Since opening in 1972, more than 33 million visitors have passed through its doors that are open all year round, and from an original 35.000 m^2, the park now occupies an impressive 135.000 m^2.

The latest attraction, until now not seen in this form Europe, are the Orcas. "OrcaOcean" not only has the most modern installation and the best conditions for these impressive animals worldwide, but also offers spectacular shows to the visitors to admire and enjoy. The power, speed, intelligence and playfulness of these almost 4 tonnes in weight animals delight both old and young. Keto (11 years old), Tekoa (6), Koana (4) and Skyla (2) are everybody's "new darlings" in **LORO PARQUE.**

Der **LORO PARQUE** in Puerto de la Cruz mit der größten Papageiensammlung der Welt, einem untertunnelten Aquarium, "Planet Pinguin", einem Pinguinhaus mit über 250 antarktischen Pinguinen, Vorstellungen mit Orcas, Delfinen, Papageien oder Seelöwen und artgerechten Freigehegen gehört neben dem Nationalpark Las Cañadas mit dem Teide auf Teneriffa und dem Timanfaya-Nationalpark auf Lanzarote zu den herausragendsten Touristenmagneten, die die Kanaren zu bieten haben. Seit seiner Eröffnung im Jahre 1972 zählte der ganzjährig geöffnete Park bereits mehr als 33 Millionen Besucher, und ist mit 135.000 m^2 zehnmal größer geworden.

Die neueste Attraktion, wie sie sonst in dieser Art in Europa nicht zu sehen ist, sind die Orcas, auch Schwertwale genannt. „OrcaOcean" bietet nicht nur die weltweit modernste Anlage und die besten Lebensbedingungen für diese imposanten Tiere, sondern auch eine atemberaubende Show, in der die Besucher aus dem Staunen und Lachen nicht mehr herauskommen. Die Kraft und Rasanz, die Intelligenz und die fast menschliche Verspieltheit, die Freude am Schabernack dieser bis zu vier Tonnen schweren Tiere begeistern Groß und Klein. Keto (11 Jahre alt), Tekoa (5), Kohana (4) und Skyla (2) sind die neuen Lieblinge im **LORO PARQUE.**

Obra de arte impresionante es el diseño futurista del techo del recinto de los leones marinos. Bajo esta carpa tiene lugar el espectáculo. El visitante lo puede observar por debajo del nivel del agua a través de los paneles transparentes de una piscina que tiene una capacidad de 1.200.000 litros. Nuestros leones marinos se encuentran tan a gusto entre nosotros, que incluso se han multiplicado con una rapidez inimaginable. Otro punto sobresaliente del parque es el delfinario, donde estos inteligentes mamíferos procedentes del Golfo de Méjico no sólo le sorprenderá con sus acrobacias, sino que también le encantarán con su simpatía.

El delfinario es el mayor de Europa y tiene una capacidad de 7.000.000 de litros de agua. En una piscina con visión submarina y panorámica, tres piscinas de descanso y cuarentena, los delfines pueden moverse libremente. El cloro necesario para la conservación del agua se obtiene directamente del agua marina, mediante un proceso electrolítico, sin utilizarse productos químicos de ningún tipo.

En 1.999 se genera un gran acontecimiento no sólo en Loro Parque, llega incluso a traspasar las fronteras de Tenerife y de las propias Islas Canarias: La construcción de "Planet Penguin", el mayor pingüinario del mundo. Imágínese estar a 22ºC en pantalones cortos y ser transportado dos distintos ecosistemas donde los pingüinos, sus habitantes, nos mostrarán su vida y hábitat de estas preciosas aves marinas.

El acuario más moderno del mundo, con más de 20.000 especies de agua dulce y salada, transporta al visitante al emocionante mundo submarino. Puede observar una enorme variedad de especies que habitan la región del Amazonas, estremecerse ante centenares de pirañas y quedarse maravillado por miles de coloridos peces de neón nadando en un cilindro acrílico. El paseo por los dieciocho metros y medio del túnel de los tiburones donde tiburones de siete especies distintas se deslizan directamente por encima de su cabeza, tan cerca que los podría tocar, constituye el punto culminante en la visita al acuario.

Another impressive work of art is the futuristic design of the roof of the Californian sea-lion enclosure, home to these delightful creatures. Through transparent panels the show can also be observed under water which is pumped through filters into the 1.200.000 litre pool. Our Sea Lions are so content in their habitat that they have produced offspring on a regular basis.

A further treat is a visit to the dolphinarium. Here dolphins from the Gulf of Mexico will astound and delight you with their intelligence and love of fun and games. These dolphin pools are the biggest in Europe, containing a total of 7.000.000 litres of seawater, between the show pool, holding pool and the quarantine pools. All are interconnected and continuously supplied daily with fresh purified sea water and the dolphins move freely from one pool to another. As the absolute stars of the show, you will be able to enjoy many unforgettable moments while watching them in the dolphinarium which is able to seat up to 1.800 people.

One of the newest attractions, which opened in December of 1999, is the world's biggest Penguinarium. Imagine standing in shorts at a temperature of 27ºC and being transported into an authentic Antartic ecosystem. By means of huge glass panels enclosing the biggest fridge in the world, three different species of penguin, including the King penguin, can be observed. These penguins inhabit a replica of an Antarctic island at a temperature of -2ºC, and swim in seas at 7ºC. Monitors describe the life and natural habitat of these graceful and elegant marine birds.

In the world's most modern aquarium, containing over 20.000 aquatic animals and plants, the visitor is transported through a silent, mysterious but breath-taking submarine world. One can appreciate the rich variety of life that inhabits the Amazon region, shudder at the sight of piranhas and be enchanted by thousands of brightly lit cardinal fish gliding about in an acrylic cylinder. The walk through the 18m shark tunnel where sharks from four different species glide above your head, close enough to touch, whilst looking into their huge jaws with all their sharp teeth that are continuously renewed, is for many, the highlight of their visit.

Von beeindruckenden Kunststücken werden alle überrascht, die sich einer futuristischen Dachkonstruktion nähern und dann den Darbietungen kalifornischer Seelöwen beiwohnen. Sie können sogar unter Wasser verfolgt werden, denn das 1.200.000 Liter Meerwasser fassende Becken verfügt über Klarsichtpanele.

Ein ebenso großes Vergnügen bereitet der Besuch der Delfine. Die aus dem Golf von Mexiko stammenden intelligenten Meeressäuger zeigen nicht nur erstaunliche Artistik, sie erheitern ihr Publikum auch oftmals mit allerlei Streichen und Schabernack. Das gesamte Delfinbecken ist mit einem Fassungsvolumen von 7.000.000 Litern eines der größten in Europa. Es besteht aus drei Aufenthalts-, einem Panorama- und dem eigentlichen Showbecken, die alle miteinander verbunden und ständig mit frischem Meereswasser gefüllt sind. Als die absoluten Stars bieten die intelligenten Tiere in dem 1.800 Zuschauer fassenden Delfinarium tatsächlich eine Attraktion voller unvergesslicher Momente.

In einem weiteren "Highlight" können sich die Besucher des LORO PARQUE seit Ende 1999 im weltgrößten Pinguinarium, in kurzen Hosen und bei 22°C, in ein antarktisches Ökosystem versetzt fühlen. Sie haben die einmalige Möglichkeit, durch riesige Glaspanele im größten Kühlschrank der Welt drei Arten von Pinguinen, u.a. majestätische Königspinguine und andere antarktische Seevögel unter den für sie natürlichen Bedingungen auf einem künstlichen Eisberg bei Temperaturen um -2°C, eisigem Schnee treiben und 7°C gekühltem Meerwasser zu besichtigen. Über Monitore können Sie sich über das Leben dieser graziösen und verspielten Vögel in ihrer Heimat informieren.

In mehreren modernen Großaquarien mit etwa 20.000 Meerestieren wird der Besucher in die abenteuerliche und atemberaubende Unterwasserwelt entführt. Dort kann er den Artenreichtum des Amazonas erleben, beim Anblick von Piranhas erschaudern oder sich von tausenden Neonfischen verzücken lassen. Eine Begegnung der unheimlichen Art dürfte für viele Gäste des LORO PARQUE der Gang durch einen 18 Meter langen gläsernen Tunnel sein, über dem insgesamt 7 unterschiedliche Arten von Haien zum Greifen nah schwimmen.

El "must" de Canarias
LORO PARQUE

Más de 30 millones de visitantes desde su apertura en 1972.

Uno de los cinco parques más importantes del mundo.

El recinto más moderno y espectacular para orcas con un impresionante show.

La mayor y más diversa colección de papagayos que jamás ha existido.

El Pingüinario más grande fuera de la Antártida.

Uno de los mayores delfinarios de Europa.

Espectáculos de delfines, leones marinos y papagayos de alto nivel internacional.

Cine "Natura Visión".

More than 30 million visitors since opening in 1972.

One of the five most important zoos in the world.

The most modern and spectacular installation for the orcas and their show show.

The biggest collection of parrots that ever existed.

The largest Penguinarium outside of the Antartic.

The most attractive dolphinarium in Europe.

There are parrot, dolphin and sea lion shows on international level.

Cinema "Natura Visión".

Mehr als 30 Millionen Besucher seit Eröffnung 1972.

Einer der fünf bedeutensten Tierparks der Welt.

Die modernste und spektakulärste Anlage für Orcas mit atemberaubender Show.

Die umfangreichste Papageien-sammlung weltweit.

Das größte Pingiunarium außerhalb der Antarktis.

Eines der größten Delfinarien Europas.

Vorstellungen mit Delfinen, Seelöwen und Papageien auf internationalem Niveau.

Kinowelt "Natura Visión".

Detrás de los escenarios

Behind the scenes

Hinter den Kulissen

discovery TOUR

Reservas - Reservations - Reservierungen · Tel.: 922 376 901 · Fax 922 375 021 · email:discoverytour@loroparque.com

Fiestas de la Villa de Candelaria

El municipio de Candelaria, un espacio de encuentro con el mar y la tradición, está situado al sureste de Tenerife. Con más de 500 años de historia, sus creencias y costumbres tienen los orígenes en la aparición de la Virgen de Candelaria a los antiguos pobladores de la Isla, los guanches. Sede de la Patrona de Canarias, da la bienvenida a peregrinos y visitantes durante todo el año, invitándoles a que participen y disfruten de la alegría del pueblo candelariero.

Local Festivities in the Village of Candelaria

Candelaria, a meeting point with the sea and tradition, is situated in the south-east of Tenerife. With more than 500 years of history, its beliefs and costums where the Virgin of Candelaria came into sight to the first inhabitants of the Island, “the guanches”. It is the quarter of the Patron Saint of The Canary Islands and welcomes pilgrims and visitors all the year round, inviting them to participate and enjoy the gaiety of this small town.

HOTEL ***PLAYA SUR TENERIFE

E 38612 EL MÉDANO - PLAYA DE EL MÉDANO - TENERIFE
Teléfono: 00 34 922 17 61 20 - Telefax: 00 34 922 17 63 37
www.hotelplayasurtenerife.com e-mail: info@hotelplayasurtenerife.com

Un oasis para turistas individuales
Directamente ubicado en la playa “de El Médano” con arena clara.
75 habitaciones con muebles de pino, caja fuerte, SAT-TV,
Teléfono y balcón con vistas al mar.
Sala de reuniones (max. 50 personas).
Masajes, sauna y medicina natural.
Excursiones y caminatas individualizadas.
Un paraíso para surfistas con estación de windsurf con alquiler de tablas.

...y café de desayuno con el murmullo del mar al fondo.

Eine Oase für Individual-Urlauber
Direkt am Strand “de El Médano” gelegen mit hellem Sand.
75 Zimmer mit Pinienmöbel, Safe, SAT-TV, Telefon sowie
Balkon mit Meeresblick.
Veranstaltungsraum (max. 50 Personen).
Massagen, Sauna un Naturheilpraxis.
Hauseigene Exkursionen und Wanderungen.
Ein Paradies für Surfer mit Windsurfstation und Verleih von Boards.

... und den Frühstückskaffee mit Meeresrauschen im Hintergrund

2 de febrero
Festividad de la Virgen de Candelaria. Se empezó a celebrar desde 1497, cuando el conquistador de Tenerife, Alonso Fernández de Lugo, celebró la primera Fiesta de las Candelas, coincidiendo ésta con la Festividad de la Purificación de la Virgen.

14 y 15 de agosto
Celebración de los actos más populares en honor a la Patrona de Canarias. Fechas para el encuentro de peregrinos y visitantes. Tradiciones tan arraigadas como el acto de aparición de la Virgen a los guanches o la romería y ofrenda folclórico-floral, transmiten el sentir del pueblo canario.

TGT

Productos Lácteos Canarias, S.L.U.

DISTRIBUIDOR PARA CANARIAS

Pol. Ind. Valle de Güímar
Manzana F · Nave 2
38509 · Arafo (Tenerife)

Tfno.: 922 583 025
Fax: 922 583 051
Email: tgtcanarias@grupotgt.es
www.grupotgt.es

Todo un Mundo de Quesos

Local Festivities in the Village of Candelaria

2nd of February

Festivity of the "Virgin of Candelaria", this celebration started in 1497 when the conqueror of Tenerife, Alonso Fernández de Lugo, celebrated the first "Festivity of the Candles" which coincides with the "Virgin Purification" as well.

14th and 15th of August

Celebration of the most popular events where this small town glories the Patron Saint. These are special dates for the pilgrims and visitors encounters. The ceremony of the appearance of the Virgin to "The guanches", the pilgrimage or the traditional-floral offering are firmly rooted and they transmit the feeling of the canarian people.

16 y 26 de julio
Fiestas Patronales en Honor a la Virgen del Carmen y Santa Ana. Sobresalen la embarcación y procesión marítima de la patrona de los pescadores, las verbenas, el baile de magos y pescadores, el festival de boleros o la elección de la reinas.

El Carnaval
La alegría y el color están presentes en las calles. En el "Encuentro Regional de Murgas" se dan cita los grupos ganadores de los carnavales más importantes de las dos provincias.

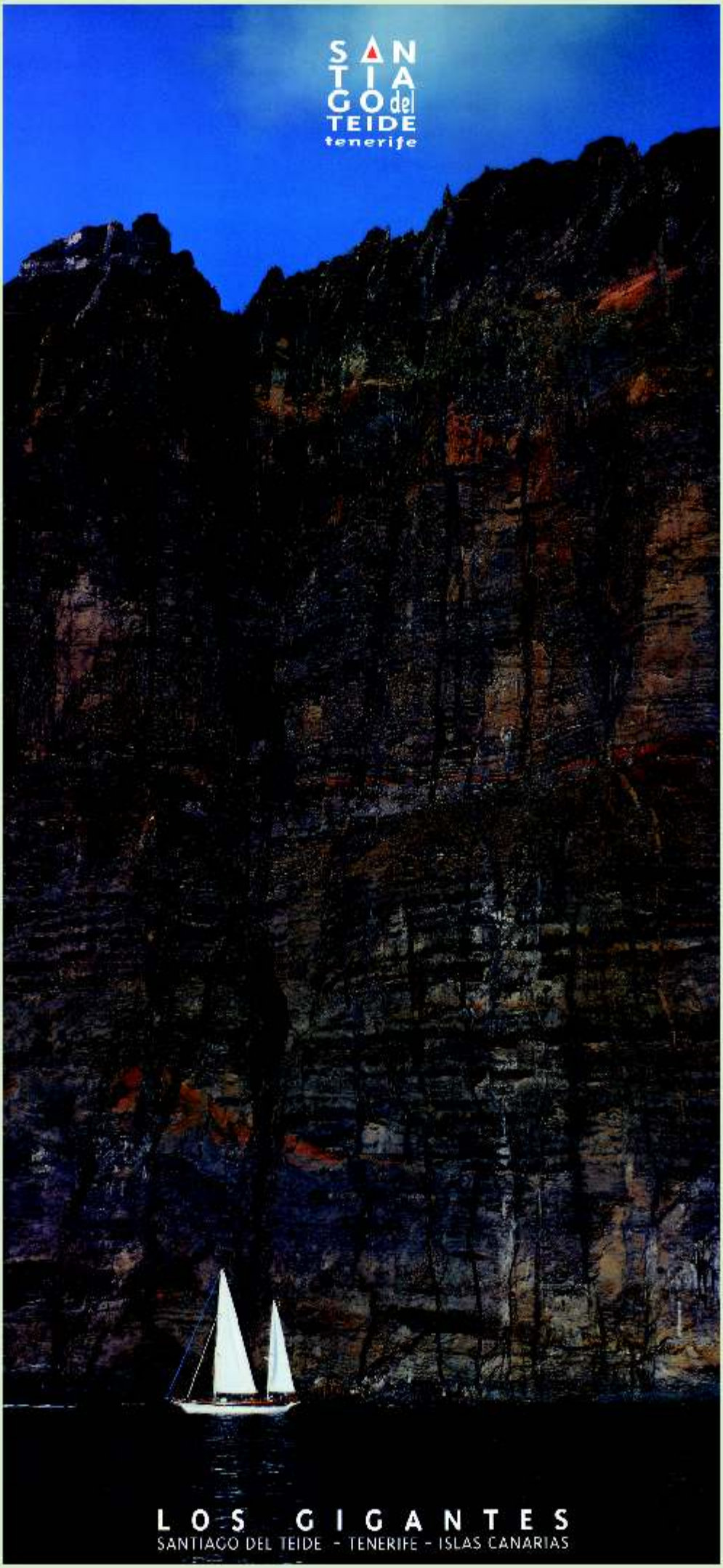
Festival de Candelaria
Importante acontecimiento para las jóvenes promesas de la canción, cuya celebración tiene lugar a finales de agosto y principios de septiembre.

Local Festivities in the Village of Candelaria

16th and 26th of July
The festivities of the Patron Saints Virgin Carmen and Saint Ana. The boarding and the maritime procession of the Patron Saint of fishermen, the open-air celebarations, dancings where everyone is dressed up in the typical dress of the islands, the boleros festival or the queens elections (beauty contests) are very interesting.

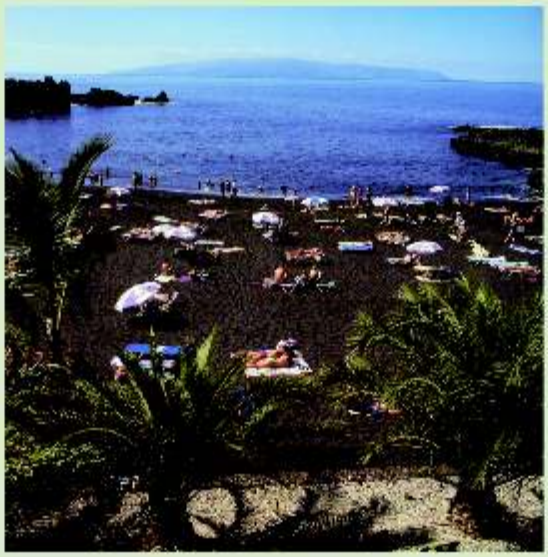
Carnival
The joy and colouring are present in the streets. In the "Regional Meetings of Murgas" the winner groups of the most important carnivals of the two provinces meet and participate in this event.

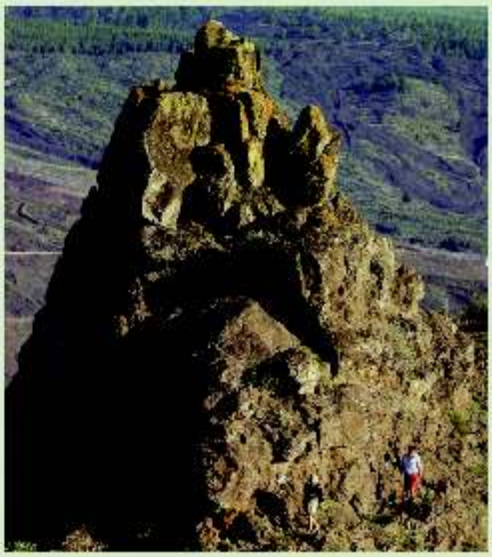
Candelaria Festival
Important event for the promising singers, whose celebration is held at the end of August and in the first days of September.


SANTIAGO del TEIDE
tenerife
LOS GIGANTES
SANTIAGO DEL TEIDE - TENERIFE - ISLAS CANARIAS

SANTIAGO del TEIDE

tenerife · islas canarias





Romería de San Benito Abad

La Laguna

La Romería de San Beníto Abad, constituye una de las manifestaciones populares más tradicionales y significativas del Archipiélago Canario. En su origen, se trataba de un reconocimiento que los campesinos tributaban al Santo por su protección y sus desvelos en la obtención de una buena cosecha.

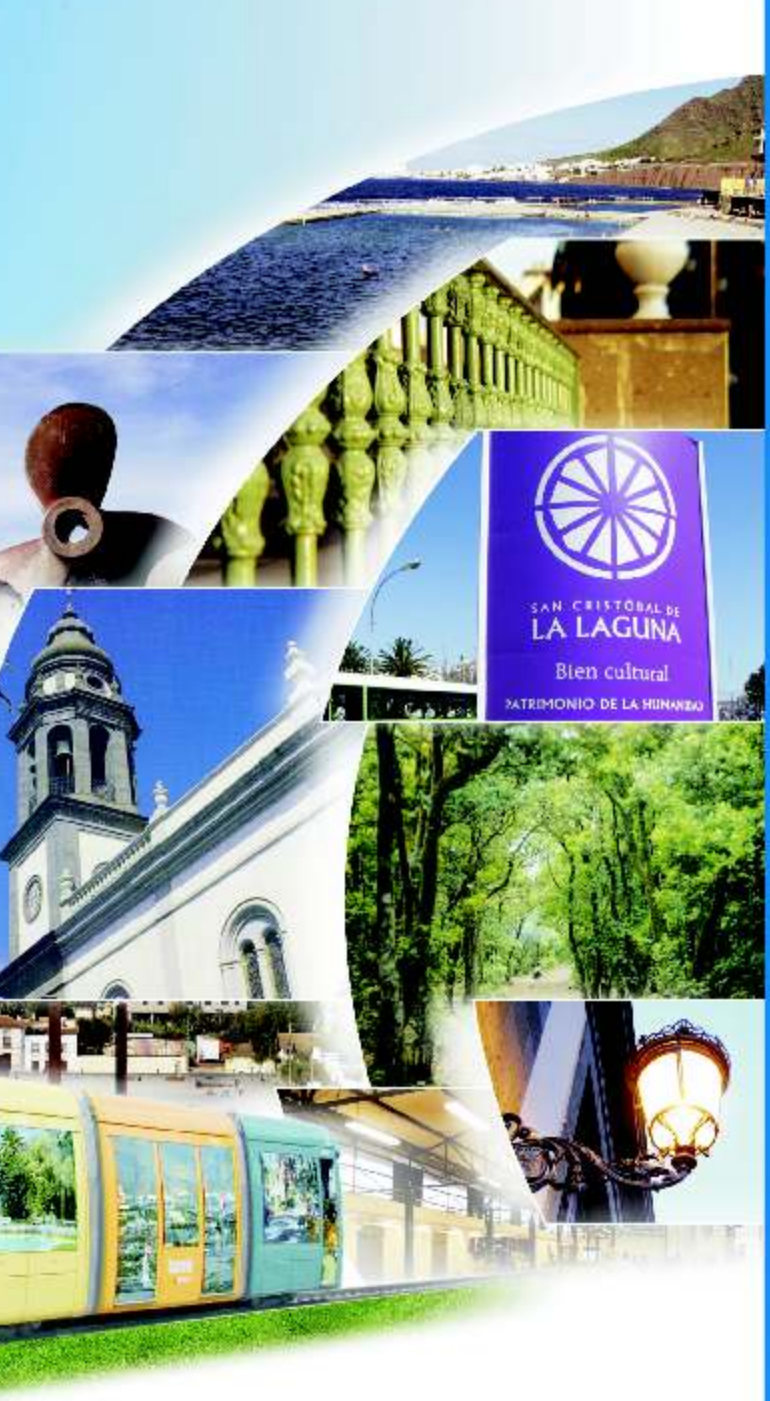
Con el tiempo, esa presencia del campo en la Ciudad fue adquiriendo un carácter multítudinario y participativo y la Romería se convirtió en un encuentro de ambos mundos: el agrario y el urbano.

The Romeria of San Benito Abad

La Laguna

The Romeria (pilgrimage) of San Benito Abad is one of the most traditional and significant local celebrations. Originally it was an occasion on which the peasants acknowledged the saint´s protection and gave him thanks for the good harvest.

As time went by this coming together of town and countryside Romeria became the major point of meeting between these two worlds: the agrarian and the urban.



A route that unites history and progress

There is only one route that brings together the most deep-rooted tradition from the corners of La Laguna, World Heritage City, with the wildly vibrant spirit of our modern capital, in a fast, convenient and ecological way. Discover why Santa Cruz and La Laguna are now even more united than ever...

Ein Weg, der Geschichte und Fortschritt miteinander verbindet

Es gibt nur einen Weg, der die tief verwurzelten Traditionen der zum Weltkulturerbe erklärten Stadt La Laguna auf so schnelle, bequeme und umweltfreundliche Weise mit dem pulsierenden Leben unserer modernen Hauptstadt verbindet. Entdecken Sie den Grund, warum Santa Cruz und La Laguna heute fester und besser miteinander vereint sind, als jemals zuvor...

Sólo hay una vía que une de una forma tan rápida, cómoda y ecológica la tradición más arraigada de los rincones laguneros, Ciudad Patrimonio de la Humanidad, con el espíritu más vibrante de nuestra moderna capital. Descubre la razón por la que ahora Santa Cruz y La Laguna están más y mejor unidas que nunca...

Quand histoire et progrès se rencontrent

Il n'y a qu'une façon de connecter de façon rapide, pratique et écologique la tradition la plus ancienne des recoins de La Laguna, Ville Patrimoine de l'Humanité, avec l'esprit le plus vibrant de notre capitale moderne. Découvrez la raison pour laquelle Santa Cruz et La Laguna sont maintenant plus et mieux connectées que jamais...

Una vía que une historia y progreso

CABILDO DE TENERIFE

www.metrotenerife.com

metrotenerife

La Romería de San Benito Abad sigue siendo, dado su carácter regional, la más representativa de cuantas se celebran en los diferentes pueblos y comarcas de nuestra tierra. A ella acuden multítud de personas ataviadas a la usanza tradícional de las Islas, entonando las canciones propias de nuestro folklore y ofreciendo a los presentes los productos culinarios más representativos. Todo ello confiere a esta manifestación un colorido y una excelente oportunidad para conocer de cerca un importante aspecto de la cultura canaria.

¡Por fin en CANARIAS!
www.escuelaturismotenerife.com

DIPLOMATURA
- EN EMPRESAS Y ACTIVIDADES TURÍSTICAS

MASTER
- EN TURISMO Y OCIO
- EN DIRECCIÓN DE EMPRESAS DEPORTIVAS
- CURSO ESPECIALISTA EN PROTOCOLO IMPARTIDO POR EL SR. FRESNO (JEFE DE PROTOCOLO DEL GOBIERNO DE CANARIAS)

GRADUADO
- EN MARKETING Y COMUNICACIÓN

ESCUELA DE EMPRESAS Y ACTIVIDADES TURÍSTICAS DE TENERIFE

C/ MURILLO - 5
38007 S/C
DE TENERIFE

ITETT

MATRÍCULA ABIERTA

922 225 006 / 922 225 105

The Romeria of San Benito Abad
La Laguna

The Romeria of San Benito Abad is still even today the most representative in the villages and districts of our homeland. People flock to the festival, dressed in traditional costume and sing the traditional folk songs of the island, offering typical local culinary delicacies to the onlookers. This makes an extremely colorful celebration that provides an excellent opportunity to become acquainted with an important aspect of Canarias popular culture at first hand. This traditional Romeria also includes a parade of wagons driven by oxen which, in the past, were used in the fields. Large numbers of wagons are involved in the procession and they are typical of these festivities. They are a particularly attractive feature of the Romeria for the visitor.
The parade moves through the streets in the centre of the city and is lead by the statue of the saint, to whom; the country people traditionally offer their farm produce.

Esta fiesta popular tiene lugar el segundo domingo del mes de julio. Declarada de interés turístico nacional, es la única romería con la categoría de regional. Las romerías son el fiel reflejo del beñesmén guanche (celebración que se hacía para dar gracias por las cosechas al principio del verano). La celebración tiene una duración de quince días en los que se realizan las elecciones de Romera Mayor, Infantil y Mayores.
En los días prededentes a la Romería se celebran distintos actos como son el Festival de la Copla; el Baile de Magos amenizado por grupos folklóricos y donde todos van ataviados con el traje típico (traje de mago) y el Festival 7 Islas donde participa un grupo folklórico de cada una de las islas. La culminación es el domingo con la Romería. Se celebra una misa romera con una ofrenda floral y se bendice el ganado. A continuación, desde la ermita del Santo parte la Romería en la que intervienen carretas, parrandas y rondallas. Desde las carretas, durante todo el recorrido, se reparten huevos duros, chuletas, gofio, papas arrugadas y frutas.

Restaurante
La Sirena

ABIERTO DE 11 DE LA MAÑANA A 11 DE LA NOCHE, DOMINGOS DE 11 A 7 Y MIERCOLES CERRADO.

ESPECIALIDAD EN COCINA CANARIA , PESCADO FRESCO Y CARNES EXÓTICAS

(JABALÍ, RENO, COCODRILO, CIERVO, ETC.) , VINOS DE DENOMINACIONES

DE LA ZONA Y DE PENINSULA Y ELABORACIÓN DE POSTRES CASEROS.

CARRETERA GRAL. TACORONTE – TEJINA- Nº 256, TACORONTE.

TELEFONO : 922 56 02 10

careca

HOSTELERÍA · ALIMENTACIÓN · RESTAURACIÓN

Tenerife
Pol. Ind. de Güimar
Manzana 28 - Parcela 1
38509 Valle de Güimar
Tel.: 922 200 000
Fax: 922 200 333

Gran Canaria
C/ Arguineguín, s/n
Urb. Industrial Las Torres
35010 L/P de Gran Canaria
Tel.: 928 480 907
Fax: 928 480 827

Lanzarote
C/ San Sebastián, local 10
Barriada Tenorio
35500 Arrecife de Lanzarote
Tel.: 928 806 937
Fax: 928 806 937

La Palma
C/ La Rivera, 28
Tenella - Puntallana
38715 La Palma
Tel.: 922 430 400
Fax: 922 430 400

NaturMasaje

BELLEZA Y BIENESTAR

C.C. Parque Bulevar, Local 68F, 69
C/Puerto Escondido, s/n
38002 Santa Cruz de Tenerife
Tfno. 922 24 01 84

Avda. Calvo Sotelo, 73. Bajo Izq.
38205 La Laguna
Tfno. 922 26 65 77

www.naturmasaje.com

naturaleza
arqueología
nature
archeology

MUSEO
DE LA NATURALEZA
Y EL HOMBRE

Calle Fuente Morales, s/n
38003 Santa Cruz de Tenerife
Tlf. 922 53 58 16 Fax. 922 29 43 45

historia
history

MUSEO
DE HISTORIA
DE TENERIFE

Calle San Agustín, 22
38201 San Cristóbal de la Laguna
Tlf. 922 82 59 49 Fax. 922 63 00 13

antropología
antropology

MUSEO
DE ANTROPOLOGIA
DE TENERIFE

Carretera Tacorontè - Valle de Guerra
38270 Valle de Guerra - San Cristóbal de la Laguna
Tlf. 922 54 63 00 Fax. 922 54 44 98

ciencia
cosmos
science
space

MUSEO
DE LA
CIENCIA Y
EL COSMOS

Calle Vía Láctea, s/n
38200 San Cristóbal de la Laguna
Tlf. 922 31 52 65 Fax. 922 26 32 95

ORGANISMO
AUTÓNOMO DE
MUSEOS Y CENTROS

www.museosdetenerife.org

Spring Hoteles

Hotel Playa La Arena

****

C/ Lajio , 4 - Playa de la Arena
38683 Puerto de Santiago
+34 922 862 920 - Fax: +34 922 861 237

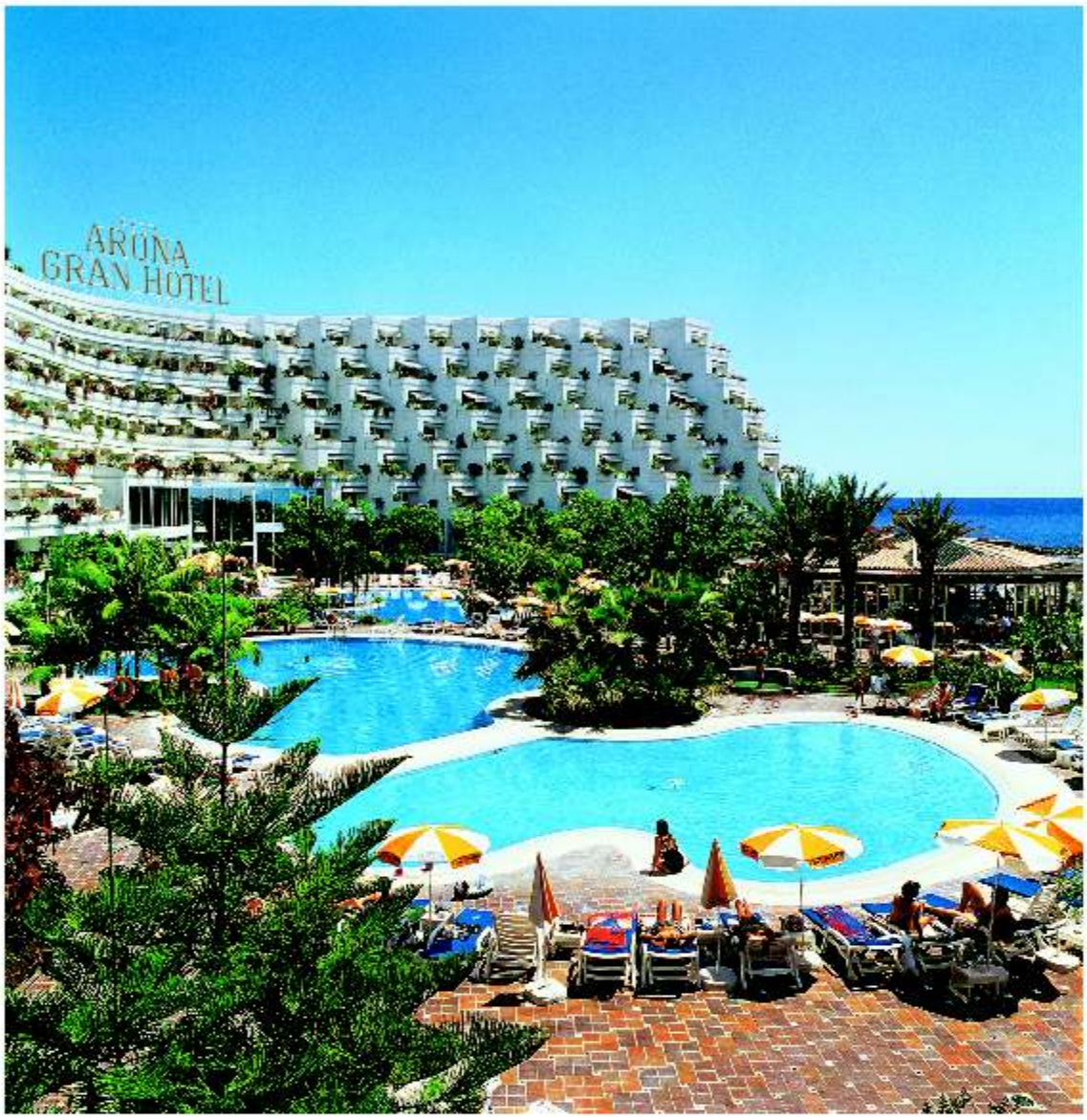
Una invitación al descanso...

...en el inmenso azul del mar y cielo.
...en las mágnificas vistas al mar y a La Gomera.
...en la cercana y hermosa playa volcánica.
...en las elegantes habitaciones, en el jardín, en las tres piscinas. A ser feliz y volver.

... bienvenido siempre.

Calidad Primero

www.springhoteles.com



Avda. Juan Carlos I, 38
38650 Los Cristianos - Arona - Tenerife - Islas Canarias
(34 922 750 678 - Fax: 34 922 750 243

Una gran experiencia...

...contemplar la bahía. Delante: el viejo puerto de pescadores. Enfrente: la isla de la Gomera. Alrededor: playas arenosas y vegetación exuberante. Si añadimos unas instalaciones inmejorables, tenemos a su disposición todo lo necesario...

...para un grato recuerdo.

Calidad Primero

www.springhoteles.com

Restaurante · Cocktail

Las Velas

Especialidades

Pescado Fresco
Paella

Carnes Frescas

Pastas Y
Risotto
de elavoración
propia

Edif. Bucanero · Avda. Marítima, Local 1
38650 Los Cristianos · Arona · Tenerife
E-mail: funhost@arrakis.es
Tel.: 922 75 24 25
Fax: 922 78 75 58

El destino recomendado:

PLAYA DE LAS AMÉRICAS

Este invierno disfruta en la playa, sintiendo la arena y el agua bajo el sol... Pasea entre una naturaleza exuberante y única, descubre parajes insólitos y sorprendentes. Practica tu actividad favorita al aire libre, arropado por suaves temperaturas que te garantizan relax y confort...Arona es tu destino

ARONA
TENERIFE SUR

PLAYA DE LAS AMÉRICAS – PLAYA DE LOS CRISTIANOS - PLAYA DE LAS GALLETAS (COSTA DEL SILENCIO)

www.arona.org

LORO PARQUE FUNDACIÓN

Si nos ayuda,
también ayuda a la naturaleza

If you help us,
you also help nature

Wenn Sie uns helfen,
helfen Sie auch der Natur

LORO PARQUE FUNDACIÓN

Avda. Loro Parque, 38400 Puerto de la Cruz,Tenerife, Canary Islands, Spain
Tel.: 00 34 922 374081 / Fax: 00 34 922 373110
Email: dir.general@loroparque-fundacion.org
www.loroparque-fundacion.org

Por favor, ayúdenos a salvar los loros y la naturaleza

Las actividades humanas y nuestro modo de vida llevan a los sistemas de soporte vital de la tierra hasta el límite. El bello Guacamayo barbazul de Bolivia es una de las víctimas. Hace poco tiempo, había menos de 50 ejemplares salvajes. Bolivia está muy lejos de donde viven, pero las especies salvajes y los espacios naturales en su vecindad, también están en desaparición. La naturaleza es importante para todos. Usted puede ayudarnos a salvarla para el disfrute de sus niños.

Loro Parque Fundación

- Es una organización internacional sin ánimo de lucro.
- Tiene su base en Tenerife, España. Fue creada en 1994.
- Promueve la conservación de la biodiversidad y el desarrollo sostenible.

El Guacamayo barbazul por fin está empezando a recuperarse. La población salvaje ha crecido hasta 200 guacamayos. Todavía hay mucho por hacer. La LPF protege al Guacamayo barbazul y su entorno con diversos medios:

La conservación basada en la comunidad

- Promociona el conocimiento y el apoyo de la población local.
- Desarrolla orgullo sobre su propia naturaleza.
- Protege y restaura los hábitats naturales.

La educación ambiental

- Desarrolla programas de educación.
- Sensibiliza al público sobre cuestiones ambientales.

La crianza responsable

- Ha criado una población "red de seguridad" de 110 Gucamayos barbazules.
- Posee la reserva de loros más grande del mundo.
- Reduce el tráfico ilegal de loros salvajes.
- Utiliza los loros criados de forma sostenible para financiar los proyectos de conservación en el campo.

La investigación aplicada

- Mantiene un amplio programa de investigación.
- Mejora el bienestar y el manejo de los loros.

Garantizamos que el 100% de su ayuda irá directamente a actividades de conservación. Le agradecemos su apoyo

Inscrita en el Registro de Fundaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, con el Nº TNF 1-1-34, por orden ministerial de 12 12 94.

Please help us to save parrots and nature

Human activities and our way of living are stretching the Earth´s life support systems to the limit. The beautiful Blue-throated Macaw of Bolivia is one of the victims. A few years ago, there were less than 50 wild birds left. Bolivia is a long way from where you live, but the wild species and wild places are also disappearing in your own backyard. Nature is important for all of us. You can help us save it for your children to enjoy.

Loro Parque Fundación
- is an international non-profit organisation
- is based in Tenerife, Spain, and was created in 1994
- it promotes biodiversity conservation and sustainable development.

The Blue-throated Macaw is at last beginning to make a recovery. The wild population has increased to 200 macaws. There is still much to do. The LPF protects the Blue-throated Macaw and its environment several ways:

Community-based conservation
- promotes the understanding and support of local people
- develops pride in their own nature
- protects and restores natural habitats.

Environmental education
- develops education programmes
- raises public awareness about environmental issues.

Responsible breeding and welfare
- has bred a "safety-net" population of 110 Blue-throated Macaws.
- owns the world´s largest, parrot reserve
- Reduces the trade in wild-caught parrots
- uses sustainably-bred captive parrots to fund conservation action in the field.

Applied research
- sustains a strong research programme
- improves the welfare and management of parrots.

Our guarantee: 100% of your support will go directly to our conservation activities. Thank you for your help

The Loro Parque Fundación is registered with the Ministry of Education and Science, Madrid, as legal charity no. TNF 1-1-34, by ministerial decree of 12-12-94.

Bitte helfen Sie uns, die Papageien und Natur zu retten

Das Fehlverhalten und die Lebensweise der Menschen bringt die Lebenserhaltungs-systeme unseres Planeten an die Grenzen ihrer Belastbarkeit. Der wunderschöne Blaulatzara in Bolivien ist einer der Opfer. Vor einigen Jahren gab es weniger als 50 Vögel von dieser Art in der Natur. Bolivien ist weit von Ihrer Heimat entfernt, aber die wildlebenden Arten und Naturplätze verschwinden ebenfalls aus Ihrem Garten. Die Natur ist wichtig für uns alle. Sie können uns helfen, sie zu retten, damit Ihre Kinder sich daran erfreuen können.

Die Loro Parque Fundación
- ist eine gemeinnützige, nicht-staatliche Organisation
- wurde 1994 mit Sitz auf Teneriffa, Spanien, gegründet
- setzt sich für den Erhalt der Biodiversität und nachhaltige Entwicklung ein

Der Blaulatzara erholt sich langsam wieder. Der Bestand in der Natur ist inzwischen auf 200 Aras angestiegen, aber es gibt noch viel zu tun. Die LPF schützt den Blaulatzara und seine Umwelt auf verschiedene Weise:

Gemeindeorientierter Artenschutz:
- Stärkung der Einsicht und der Unterstützung in der einheimischen Bevölkerung
- Weckung von Stolz bei der einheimischen Bevolkerung auf ihre Natur
- Schutz und Wiederherstellung von natürlichen Lebensräumen

Umwelterziehung:
- Entwickung von Schulungsprogrammen
- Stärkung des öffentlichen Bewusstseins für Umweltthemen

Verantwortungsvolle Zucht und Haltung:
- hat ein „Sicherheitsnetz" mit einem Bestand von 110 Blaulatzaras gezüchtet
- besitzt die weltweit größte Papageienreserve
- verringert den Handel mit eingefangenen Papageien aus freier Wildbahn.
- sichert finanzielle Mittel für Artenschutzmaßnahmen in der Natur durch den Verkauf von in Menschenobhut gezüchteten Papageien

Angewandte Forschung:
- führt intensive Forschungsprogramme durch
- verbessert die Haltung und das Wohlergehen der Papageien

Unsere Garantie: Ihre Spende fließt zu 100% in unsere Artenschutzmaßnahmen. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Die Loro Parque Fundación ist als gemeinnützige Stiftung im Ministerium für Erziehung und Wisenschaft, Madrid, Spanien eingetragen: TNF 1-1-34 vom 12.12.1994

Fiestas de La Orotava

Son muchas las páginas que se han escrito sobre las Fiestas de La Orotava, fiestas ya centenarias aunque no con la estructura que ahora se conoce. Se podría dividir estas fiestas en dos marcados acontecimientos, el primero la festividad del Corpus Christi, religioso y artístico, y el segundo, la Romería de San Isidro Labrador, también religioso, pero con un carácter lúdico y tradicional.

El Corpus Christi, está enmarcado por la realización de las alfombras de flores y tierras volcánicas, que con más de ciento sesenta años las primeras y con casi un siglo de historia las segundas, han dado fama mundial a La Villa de La Orotava.

La Orotava festivities

Many pages have been written about La Orotava and its festivities, Which have a centenarian tradition and with a structure different to what is nowadays known. These could be divided into two main important celebrations, “Corpus Christi Festivity”, religious and artistic, and “Saint Isidro Labrador procession”, Which has both a religious and traditional ludic character.

“Corpus Christi” is relevant for the elaboration of street carpets made of flowers and volcanic sands. The former, with 170 years of history and the latter, with nearly a century of history, have achieved world fame to this village, La Villa de La Orotava.

Las de tierras volcánicas, únicas en el mundo, por su tamaño, (Record Guinness), tardan casi 45 días en realizarse, dada la extensión de la Plaza del Ayuntamiento, lugar tradicional de elaboración, así como por la complejidad del trabajo, ya que utilizan más de 20 colores de tierras naturales, (no se usan colorantes). Están declaradas como Bien de Interés Cultural, por el Gobierno de Canarias, y han viajado como embajadoras de La Orotava, por lugares tan distantes como Madrid, Londres, Estados Unidos o México, por citar algunos.

Las alfombras de flores, cuyo origen en La Orotava de remonta a mediados del siglo XIX, se realizan en las calles que sirven de recorrido al magno cortejo que acompaña las andas de plata mexicana, que transportan la Sagrada Forma, enmarcada en una magnifica Custodia de Oro, y se confeccionan el mismo día de este acontecimiento, Jueves siguiente a la festividad del Corpus Christi.

Por ello, ese día, La Orotava se convierte en un lugar donde conviven la fe, con la increíble dedicación que los alfombristas de la Villa reflejan en su arte efímero, tanto en las calles, como en la Plaza del Ayuntamiento.

LA OROTAVA - TENERIFE

En la Villa de la Orotava, es imprescindible la visita de **"LA CASA DE LOS BALCONES"**, centro de la más pura tradición artesanal canaria. Después de un paseo por el casco antiguo, con sus casas de elegantes fachadas, podrá visitar la más hermosa de todas, *"La Casa de los Balcones"* (siglo XVII), en la c/ San Francisco. En su majestuosa fachada de tres plantas destaca un soberbio balcón en tea de pino canario, cuya resistencia y belleza se mantienen con el paso del tiempo ya que jamás ha sido pintada ni tratada.
Los soberbios tallados de los techos de los salones, amueblados por las anteriores generaciones, representan un paseo por el túnel del tiempo.

Otra joya es su patio, de exuberante vegetación y con la galería abalconada, apoyada sobre columnas de troncos decorados con capiteles corintios.
Podrá admirar las colecciones de los calados y las piezas antiquísimas de extraordinario valor, conocer y adquirir los manteles bordados y calados a mano y los demás productos típicos, confeccionados empleando patrones y estilos tradicionales que han pasado de madres a hijas, apreciando la diferencia entre el trabajo artesanal del producido industrialmente.

LA CASA DE LOS BALCONES
ARTESANIA, CALADOS, BORDADOS, SOUVENIR, MUSEO

C/ SAN FRANCISCO, 3
LA OROTAVA, TENERIFE - ESPAÑA
Tfno.: 922 330629 Fax: 922 331839
www.casa-balcones.com

PARKING
ABIERTO LOS 365 DIAS DEL AÑO.
DE LUNES A DOMINGO

OTROS CENTROS:
PUERTO DE LA CRUZ, GARACHICO,
SANTA CRUZ DE TENERIFE,
COSTA ADEJE Y AEROPUERTOS

La Orotava festivities

The volcanic sand-carpets, unique in the world for its measure (Record Guinness), are realized in 45 days, due to the extension of the Townhall Square, traditional place for the elaboration, and to the complexity of the work in itself, so that more than 20 colours of natural sand are used in its making (no artificial colours).

AYMED EMERGENCIAS

24 horas a su servicio.
Vehículo equipado: **medicalizado, básico y colectivo asistido**.
Personal sanitario altamente cualificado y certificado.
Las Américas - Adeje.

·Urgencias 24 horas
·Ambulancia - Uvi Móvil
·Traslado diario de rehabilitación
·Traslado mayores y minusválidos
·Servicio enfermería a domicilio
·Medicamentos a domicilio
·Transportes para repatriación
·Atención psicológica y logopédica a domicilio
·Coordinación de eventos

·Emergence 24 hrs
·Ambulance - Uvi
·Daily transver rehabilitation
·Daily transver seniors and invalid
·Infirmary service
·Medicament service
·Conveyance to repatriate
·Attention psychologic
·Coordination for events

Tel.: (0034) 922782035
Fax: (0034) 922775159
Tel. Comercial: (0034) 607775393
Tel. Facturación: (0034) 607775387
Urgencias 24hrs.: (0034) 607775390
Web: www.aymedemergencias.com
E-mail: info@aymedemergencias.com

AYMED EMERGENCIAS MEDICAS SL
C/ Manuel Bello Ramos, 18
Edf. Seima · Local 9 (trasero)
38670 · Adeje · Tenerife

·Urgènce 24 houres
·Ambulance - Ubi Movible
·Transporte Journaliéz pour Reabilitación
·Transporte du anciéns et envalids
·Service d'enférmèrie a domicil
·Medicaments a domicil
·Transporte pour rempatríement
·Attencion psicologique a domicil
·Coordinación des events sportives et sociales

·Notfall 24 Stunden
·Krankenwagen - Lazarett
·Umladung Wiedergenesung
·Umladung Bejahrte und Invaliden
·Kramkenschwester / Wärter
·Medikament Dienst
·Umladung nach Vaterland
·Psykologische und lodopedische Hilfe
·Zu Ordene Begebenheiten

LA OROTAVA

VILLA MONUMENTAL

La segunda parte de nuestras Fiestas, la presiden los Santos Patronos, San Isidro Labrador y Santa Mª de la Cabeza. Su día más importante, sin duda, es la gran Romería que con más de 150 años de historia, es quizás una de las más antiguas de Canarias, si bien a partir de 1936, toma la actual organización, de la mano de la Sociedad Cultural Liceo de Taoro, fiel guardián de la más pura de nuestras tradiciones.
Desde la calle de San Francisco, comienza un cortejo de parrandas y carretas, ataviados con los trajes típicos de sus lugares de origen, mayoritariamente de La Orotava, rindiendo homenaje a nuestros Santos Patronos, que desde su lugar, frente a la conocida Casa de los Balcones, bendicen el paso de romeros y yuntas hasta completar un recorrido, que dura unas 5 o 6 horas, dada la gran afluencia de participantes.

These artistic carpets have been declared Good of Cultural Interest by the Canarian Government and have traveled as ambassadors of La Orotava around places such as Madrid, London, The United States of America or Mexico.
The carpets of flowers, whose origins date from the middle of the 19th Century, are realized in the streets, the same day the Great Procession takes place, that is, the following thursday to the Corpus Christi Day. This processional event goes all over the flowered carpets route presided by the gold framed Sacred Host, carried on a silver- plated, Mexican portable platform. That is the reason why La Orotava turns into a place where faith and the carpet makers´ dedication to this ephemeral art exist side by side.

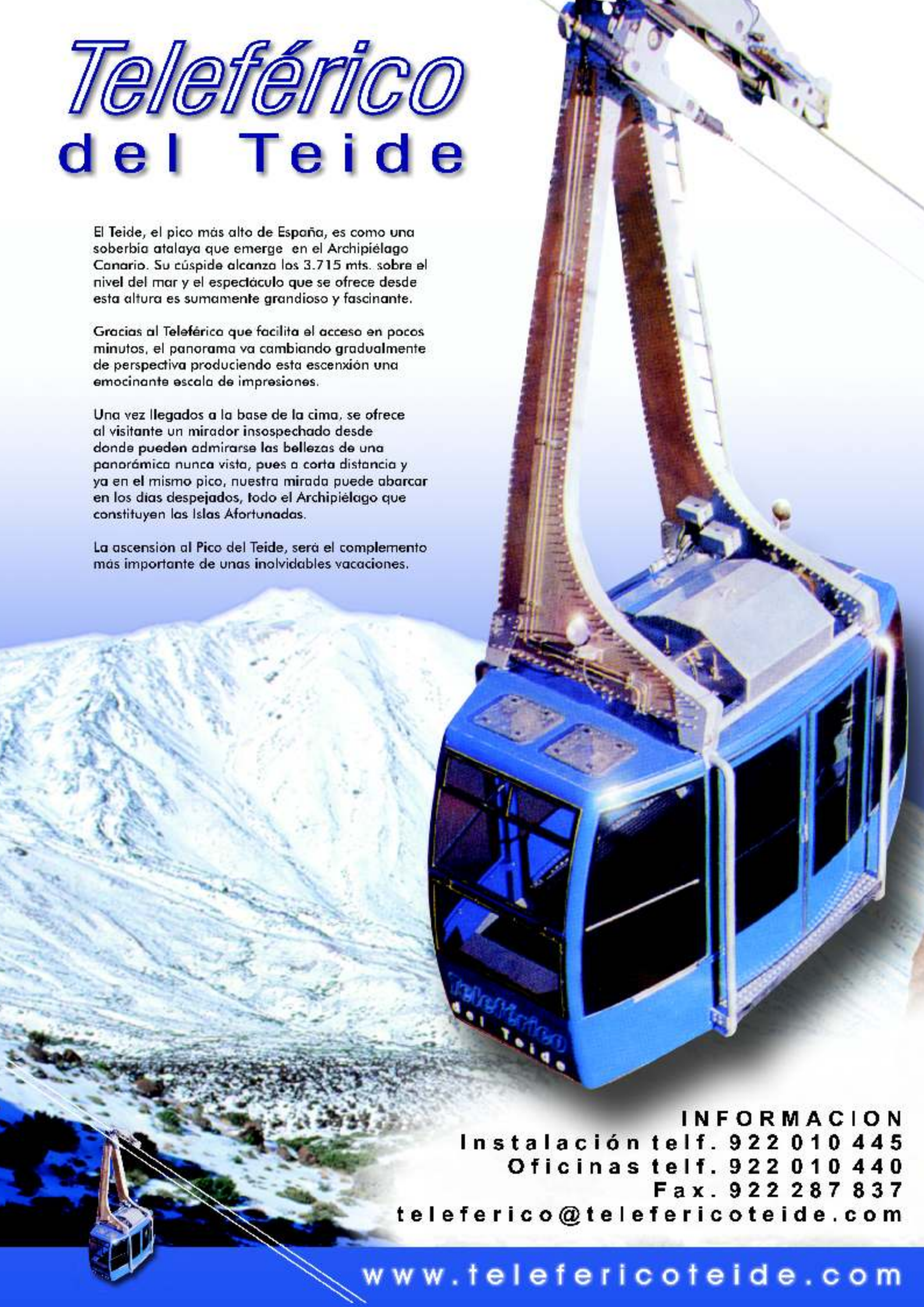
Teleférico del Teide

El Teide, el pico más alto de España, es como una soberbia atalaya que emerge en el Archipiélago Canario. Su cúspide alcanza los 3.715 mts. sobre el nivel del mar y el espectáculo que se ofrece desde esta altura es sumamente grandioso y fascinante.

Gracias al Teleférico que facilita el acceso en pocos minutos, el panorama va cambiando gradualmente de perspectiva produciendo esta escenxión una emocinante escala de impresiones.

Una vez llegados a la base de la cima, se ofrece al visitante un mirador insospechado desde donde pueden admirarse las bellezas de una panorámica nunca vista, pues a corta distancia y ya en el mismo pico, nuestra mirada puede abarcar en los dias despejados, todo el Archipiélago que constituyen las Islas Afortunadas.

La ascensión al Pico del Teide, será el complemento más importante de unas inolvidables vacaciones.



INFORMACION
Instalación telf. 922 010 445
Oficinas telf. 922 010 440
Fax. 922 287 837
teleferico@telefericoteide.com

www.telefericoteide.com

The second part of our celebration is presided by the two patrons Saint Isidro Labrador and Saint María de La Cabeza.The most important day is the great tradicional procession or “Romería”, which, with more than 150 years of history, is maybe one of the oldest of the Canaries. This adopts its present organization in 1936 by the cultural association Liceo de Taoro, faithful guardian of our traditions.

The procession of Canarian groups called “parrandas” and carts starts in San Francisco street, all of them dressed in typical costumes, mainly from La Orotava, and worshipping our Saint Patrons who, at the same time, bless all the pilgrims from the well- known “Casa de Los Balcones” (The Bancony House).

La “Romería”, which has been declared to have Touristic National Interest in 1965, and together with the Corpus Christi carpets, may now apply for international recognition as touristic attraction, via Excmo Ayuntamiento de la Villa de La Orotava.

The Rural Tenerife Quality Network brings together a diverse group of selected centres that can be visited. Their businesses are directly related to the rural setting. Vineyards, banana plantations and other crops, autochthonous cattle farms and other centres belong to the Network, ofering a unique opportunity to discover and enjoy island traditions in a highly valued natural landscape.

A very special way of discovering the true essence of Tenerife.

Disfruta de la verdadera esencia de Tenerife

Enjoy the true essence of Tenerife

La Red de Calidad Tenerife Rural agrupa un conjunto diverso de centros visitables seleccionados cuya actividad está directamente relacionada con el medio rural. Bodegas, explotaciones plataneras y de otros cultivos, granjas de ganado autóctono y otros establecimientos de la Red ofrecen una oportunidad única para descubrir y disfrutar de las tradiciones isleñas en entornos de gran valor natural y paisajístico.

Una forma muy especial de descubrir la verdadera esencia de Tenerife.

Fundación Tenerife Rural
C/ Puerto Escondido, nº 5, 6º A
38002 Santa Cruz de Tenerife
Tenerife, Islas Canarias, España.
Tfno.: +34 922 531 013
Fax: +34 922 275 970
E-mail: info@teneriferural.org

Es una iniciativa de:

Fundación Tenerife Rural

Más información sobre los centros y sus horarios y condiciones de visita en

Further information:

www.teneriferural.org

La Romería, declarada en 1965 como de interés turístico nacional, opta ahora, junto a las alfombras en honor del Corpus Christi, al reconocimiento internacional como atractivo turístico, de la mano del Excmo. Ayuntamiento de La Villa de La Orotava.

URBANIZACIÓN OSCAR DOMINGUEZ

ADOSADOS Y PAREADOS DE LUJO
EN TACORONTE

Con la garantía de

Roberto Torres del Castillo

922 642 851 / 922 642 909
www.robertotorresdelcastillo.com

Fiestas

Festivals

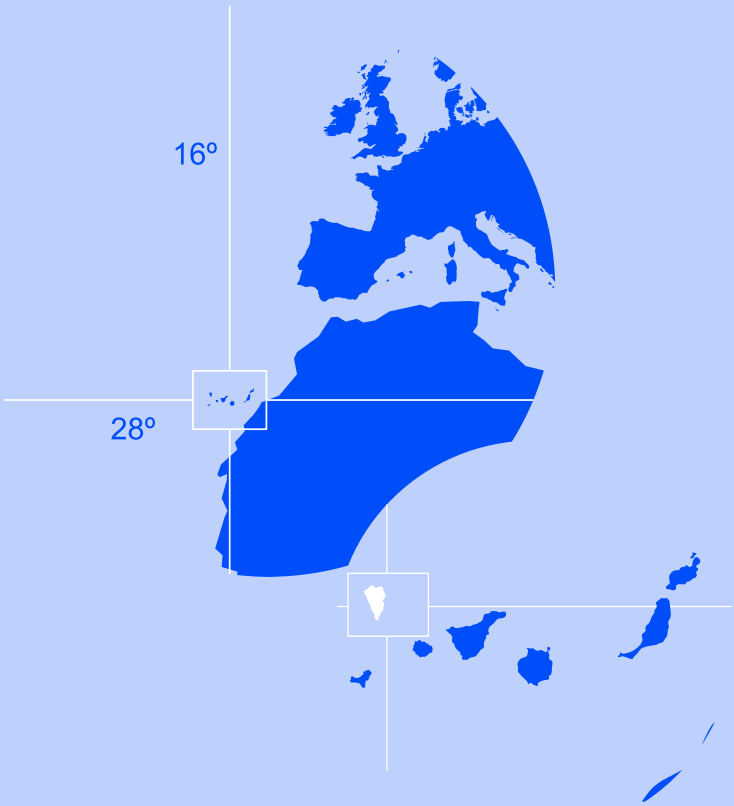
Santa Cruz de
La Palma

La fiesta de la metamorfosis: La Danza de Enanos

The celebration of the metamorphosis: the Dance of Dwarves

La fiesta blanca: el Desembarco de los Indianos

The white celebration: disembark of the indians



La Palma

La Palma

La fiesta de la metamorfosis: la Danza de Enanos

Fundada por el obispo de Canarias Bartolomé García Ximénez en su visita a la Isla en 1676, la Bajada de la Virgen de las Nieves en La Palma ofrece a los amantes del turismo festivo uno de los acontecimientos más singulares de los que aún pueden contemplarse en el solar hispánico. La fiesta es una buena simbiosis de los espectáculos característicos de nuestros Siglos de Oro, de las tendencias celebrativas del siglo XIX y de los programas más modernos y actuales. El carro anunciador de las fiestas o la loa de recibimiento, por ejemplo, son dos de los pocos ejemplos de autos marianos que continúan representándose en España tras la orden real de abolición que los condenó a desaparecer en el siglo ilustrado.

The celebration of the metamorphosis: the Dance of Dwarves

Founded by the bishop of the Canary Islands Bartolomé García Ximénez on its visit to the Island on 1676, the Slope of the Virgin of Snows in La Palma offers to the lovers of festive tourism one of the most singular events of those than still they can be contemplated in the Hispanic lot. The celebration is a good symbiosis of the spectacles characteristic of our Centuries of Gold, or the celebrates tendencies of century XIX and the most modern and present programs. The announcing car of the celebrations or loa of entry, by example, is two of the few examples of marinas cars that continue imagining in Spain after the real order of abolition that condemned them to disappear in the informed century. Of the eighth century spectacular fashions they are the singed dances or the call “dance of Acrobats”, number that must to its root in the Island to imitation of which they offered the circus companies that made a shutdown forced in the Archipelago in their transoceanic route.

De las modas espectaculares ochocentistas son las danzas coreadas o la llamada «danza de Acróbatas», número que debe su arraigo en la Isla a imitación de los que ofrecían las compañías circenses que hacían una parada obligada en el Archipiélago en su ruta transoceánica.

Pero la magia, sin duda, se nos revela cada noche del jueves de la Semana Grande de la Bajada. Un coro de hombres vestidos con motivos alegóricos distintos en cada edición (doctores, caballeros, navegantes, etc.) caminan al ritmo pausado y armonioso que le da la melodía, interpretada por la Banda Municipal de Música San Miguel. Poco a poco, los mismos hombres pasan por la puerta de atrás de una casilla, saliendo de pronto por la portada principal transformados en diminutos enanos que danzan al ritmo cada vez más frenético de la música que hace sonar la Polca Recova, pieza creada por el músico palmero Domingo Santos Rodríguez, prácticamente convertida en himno de la danza, de la Bajada y, por extensión, de La Palma desde su consagración para este número desde 1925.

La huella de la danza de Enanos en la Bajada de la Virgen de las Nieves debe remontarse con anterioridad a 1860, lustro en el que el escritor José María Fernández Díaz nos dejó una descripción detallada de la función: «la ejecutó una comparsa de veinticuatro jóvenes vestidos de una manera indefinible, con ropas talares y lujosas, en cuya forma hacían muchas y variadas figuras: de macetas, quitasoles, canastillos, ampolletas y otras más. Pero todo lo preliminar es nada comparado con la última evolución, si se nos permite el vocablo. Esta consistió en una verdadera transformación metamorfósea y sorprendente, cual es la de convertirse los veinticuatro comparsas en otros tantos pequeñísimos, raros y exageradamente graciosos enanos, en tal forma que hasta los más enterados en la variación se admiraban de tan extraña mudanza. Parece magia o brujería. ¡Es indescriptible!».

The celebration of the metamorphosis:
the Dance of Dwarves

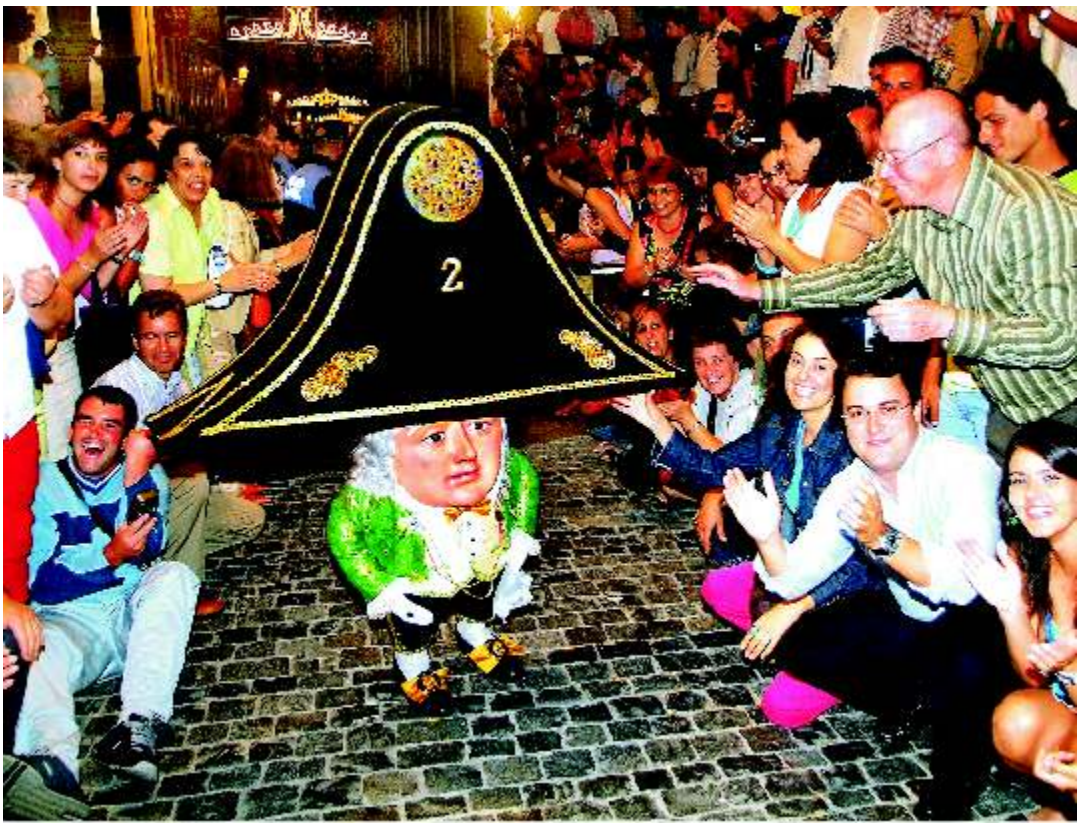
But the magic, without a doubt, reveals every night to us of Thursday of the Great Week of the Slope. A choir of men dressed in different allegorical reasons in each edition (doctors, horsemen, navigators, etc.) walks to the slow and harmonious rate that gives melodies him, interpreted by the Municipal Band of San Miguel Music. Little by little, such men happen through the door of back of a square, leaving suddenly by the main cover transformed into tiny dwarves who dance to the more and more frenetic rate of the music that makes sound Polka Recova, piece created by the palmer musician Domingo Santos Rodriguez, practically turned hymn of the dance, the Slope and, by extension, of La Palma from its consecration for this number from 1925.

La fiesta de la metamorfosis: la Danza de Enanos

Fuera del marco festivo de la Bajada de la Virgen, la danza de Enanos tiene su origen en los antiguos desfiles de mascarones que acompañaban la procesión del Corpus Christi en casi todas las ciudades hispánicas. Hoy, dicho número se conserva también en Santa Cruz de La Palma en el contexto de las fiestas de la cruz en mayo y en la misma Bajada. Asimismo, se tiene noticia de su ejecución en la Máscara que los minoristas y estudiantes del Real Convento de la Inmaculada Concepción de Santa Cruz de La Palma ofrecieron al obispo canariense Juan Francisco Guillén en 1745 o en la proclamación real de Isabel II en el siglo siguiente.

The celebration of the metamorphosis: the Dance of Dwarves

The track of the dance of Dwarves in the Slope of the Virgin of Snows must go back prior to 1860, lustrum in which the writer Jose Maria Fernandez Diaz left a detailed description us of the function: “comparsa of twenty-four young people dressed an indefinable way executed one, with clothes you will destroy and luxurious, in whose form they did many and varied figures: of flowerpots, parasols, small baskets, hourglasses and others more.
But all the preliminary is nothing compared with the last evolution, if the word is allowed us. This consisted of a true metamorphose and surprising transformation, as she is the one to exaggerated become twenty-four comparsas other so many smallest, rare and graceful dwarves, in such form that until the most found out in the variation was admired of so strange change.



The celebration of the metamorphosis:
the Dance of Dwarves

It seems magic or witchcraft. Is indescriptible".
Outside the festive frame of the Slope of the Virgin, the dance of Dwarves has its origin in the old parades of large masks that accompanied the procession by the Corpus Christi in almost all the Hispanic cities. Today, this number also conserves in Santa Cruz of La Palma in the context of the celebrations de la Cruz in May and the same Slope. Also, the news of its execution is had in Mask that the retailers and students of the Real Convent of the Immaculate Conception of Santa Cruz of La Palma offered to the canary bishop Juan Francisco Guillén in 1745 or the real proclamation of Isabel II in the following century.

La fiesta blanca: el Desembarco de los Indianos

Qué duda cabe de que la fama y originalidad del Carnaval de Santa Cruz de La Palma ha sobrepasado las fronteras insulares gracias a las celebraciones que tienen lugar durante el Lunes de Carnaval. Por un día, la ciudad entera revive la llegada de los «indianos», nombre con el que se conocía en Canarias desde del Setecientos a los isleños emigrados a América que retornaban a las Islas. La importancia de la emigración palmera a Cuba dio como resultado esta fiesta, que retrata el arribo al puerto palmero de los emigrantes que «hicieron las Américas» en la isla caribeña. El significado de la fiesta ha sido expuesto con claridad por la investigadora local Dolores Fernández Felipe.

The white celebration: disembark of the indians

What doubts fits of which the fame and originality of the Carnival of Santa Cruz de La Palma has exceeded the borders insulars thanks to the celebrations that take place during Monday of Carnival. For a day, the whole city revives the arrival of the “Indians”, name with which it was known in the Canary Islands from the Seven hundred the emigrated islanders America which they returned to the Islands. The importance of the emigration La Palma to Cuba gave like result this celebration, that portrays the arrival to the palmer port of the emigrants who “made the Americas” in the Caribbean island. The meaning of the celebration has been exposed with clarity by the local investigator Dolores Fernández Felipe. With her it is wanted “to commemorate the “disembarkation

The white celebration:
disembark of the indians

of the Cubans" that from the last century came declaring like a luck from social rite en the wharf during the carnival. In this parade, so of the declining baroque taste, ironizing, ridiculing it by caricaturestic exaggeration, the new figure of the rich one, the Indian of success that, without instruction nor ancestry, finds its Potosí in a America that or behind schedule early gives back it origins to its".

During the day, everything in the city remembers east human return that contributed not few American elements to the insular culture; among them, the indumentary, in which it emphasizes as complement of masculine clothes the Panamanian hat and the parasols of embroider in the feminine one.

Con ella se quiere «conmemorar el «desembarco de los cubanos» que desde el siglo pasado se venía manifestando como una suerte de rito social en el muelle durante el carnaval. En este desfile, tan del gusto barroco decadente, se ironizaba, ridiculizándola por exageración caricaturesca, la figura del nuevo rico, el indiano de éxito que, sin instrucción ni abolengo, encuentra su Potosí en una América que tarde o temprano lo devuelve a sus orígenes».

The white celebration:
disembark of the indians

As far as the colour, it seems unquestionable the predominance of the target and the tones cream. And, since there is no celebration without music, they could not be absent in the Cuban inheritance in La Palma the rates and letters of the Caribbean musical task: they are (melody of spread afrocuban origin at the beginning of the century XX by the Matamoros Trio), guajira (song farmer of exaltation to the nature), guaracha (with humoristic subjects and of social critic), the bolero is (that approaches histories of romantic cut), guaguancó (tie to santery and religious of the African in Cuba) or conga (so frequent in the closing of the musical spectacles and parades of singers).

S.C. PALMA-BARLOVENTO
SP
TF-70058

Durante la jornada, todo en la ciudad recuerda este retorno humano que aportó no pocos elementos americanos a la cultura insular; entre ellos, la indumentaria, en la que destaca como complemento del vestuario masculino el sombrero panameño y las sombrillas de encaje en el femenino. En cuanto al color, parece indiscutible el predominio del blanco y los tonos crema. Y, como no hay fiesta sin música, no podían estar ausentes en la herencia cubana en La Palma los ritmos y letras del quehacer musical caribeño: el son (melodía de origen afrocubano difundida a principios del siglo XX por el Trío Matamoros), la guajira (canción campesina de exaltación a la naturaleza), la guaracha (con temas humorísticos y de crítica social), el bolero son (que aborda historias de corte romántico), el guaguancó (vinculado a la santería y religiosidad de los africanos en Cuba) o la conga (tan frecuente en el cierre de los espectáculos musicales y parrandas de cantadores).
El Lunes de Carnaval amanece de blanco en Santa Cruz de La Palma, feliz metáfora que sintetiza el poder de la risa, el devaneo migratorio y el solar mismo de la memoria histórica.

The white celebration:
disembark of the indians

Monday of Carnival in the morning is white in Santa Cruz de La Palma, happy metaphor that synthesizes the power of the laughter, the migratory affair and the same lot of the historical memory. Civil employees, retailers, directors of bank, industrialists and citizens of on foot take care of until the minimum detail of their clothes, transferring to this Atlantic end the old Habana. The festive itinerary begins to mid-morning with "the Delay", a concentration of "Indian" in the vestibule of the Consistorial Houses. Mixed with the flavour of the drain and the mojitos that the Council of Celerations of the City council distributes, several occur to appointment parades of singers which they live by a day the most varied melodies coming from Hispanic America, with greater protagonist

Funcionarios, comerciantes, directores de banca, empresarios y ciudadanos de a pie cuidan hasta el más mínimo detalle de su vestuario, trasladando a este extremo atlántico la vieja Habana. El itinerario festivo comienza a media mañana con «La Espera», una concentración de «indianos» en el atrio de las Casas Consistoriales. Mezcladas con el sabor de la sangría y los mojitos que reparte la Concejalía de Fiestas del Ayuntamiento, se dan cita varias parrandas de cantadores que reviven por un día las más variadas melodías procedentes de la América hispánica, con mayor protagonismo de los ritmos cubanos. A media tarde, un interminable desfile de «indianos» simula su retorno de América, portando los elementos más característicos de su paso por las Indias Occidentales: baúles, jaulas con loros, cajas de puros habanos, maletas, «velillos» (los más modestos) y los más acaudalados una corte de esclavos criollos de raza negra. El desfile se ve desde el principio movido además por una batalla de polvos de talco, que se sumerge en las calles. La comitiva parte del Servicio Náutico (en la avenida de Los Indianos), entran en la calle O'Daly y continúan por Pérez de Brito hasta llegar a la plaza de La Alameda, en la que un gran festival de música tradicional cubana, conocido como «Verbena del Desembarco», ameniza la noche hasta bien entrada la madrugada del Martes de Carnaval.

of the Cuban rates. To average behind schedule, an interminable parade of “Indian” simulates its return of America, carrying the elements most characteristic of its passage by the Western Indians: trunks, cages with parrots, boxes of pure habanos, suitcases, “velillos” (most modest) and the most accumulated one cut of Creole slaves of black race. The parade is seen from the beginning moved in addition by a battle to talc dusts, that it submerges in the streets. The retinue leaves from the Service Nautical (in the avenue of the Indians), enters the street O,daly and continues by Perez de Brito until arriving at the seat of the Tree-lined avenue, in which a great festival of Cuban folk music, known like “Verbena Disembark”, brightens up the night until entered good the dawn of Tuesday of Carnival.

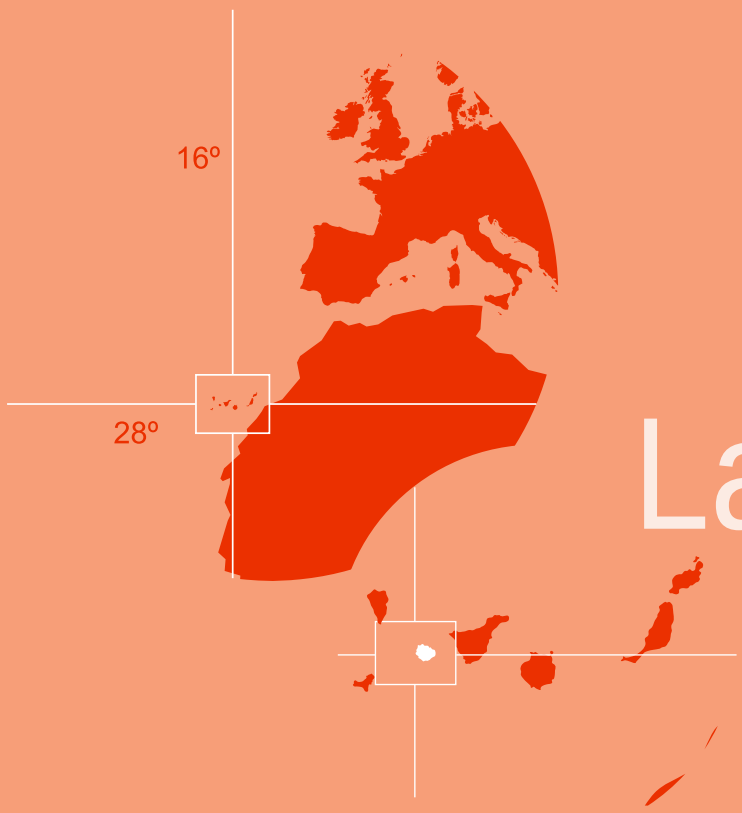
Fiestas

Festivals

San Sebastián
de La Gomera

Virgen de Guadalupe

Virgin of Guadalupe



La Gomera

La Gomera

Virgen de Guadalupe

La celebración de la bajada de la Virgen de Guadalupe se produce cada cinco años. Los gomeros hacen una peregrinación hasta la zona de Puntallana donde se encuentra ubicado el templo del la Virgen para posteriormente trasportarla sobre sus hombros hasta San Sebastián. En octubre, la Virgen visita toda la isla. Tras este mes de viajes, la Virgen regresa a su ermita.

Virgin of Guadalupe

The Celebration of the Virgin of Guadalupe that takes place every five years. In this particular day, the citizens make a pilgrimage up to Puntallana where they take out of the temple the image of the saint and carry it in a procession up to San Sebastián. In October, the virgin “travels” along the island and after this, she returns to her hermitage.

La Gomera
naturaleza y mucho

La humilde ermita de Puntallana es donde se venera a la Virgen de Guadalupe, para el disfrute de los peregrinos marineros, bajo la protección de un impresionante risco. El santuario fue levantado por los condes en agradecimiento por la conquista. La imagen de la Virgen que se contempla hoy en día es una pequeña pieza gótica, que hace mucho tiempo apareció milagrosamente en una cueva rodeada de destellantes y brillantes luces. Las fiestas lustrales son en honor a la Virgen de Guadalupe- la patrona de la isla de La Gomera. La leyenda se remonta hasta mediados del siglo XVI: Al atardecer, una nave española pasaba frente a las costas gomeras cuando fue sorprendida por una brillante y misteriosa luz en la orilla. Allí, en una cueva, se encontraron la imagen de una virgen. La trajeron a bordo, con la intención de partir, pero el barco no se movió. Aparecieron muchísimas palomas alrededor, volando entre la cueva y la nave, intentando con sus picos devolver la figura a la cueva. Entonces los marineros decidieron dejar la Virgen donde la encontraron y navegaron hacia la capital de la isla, San Sebastián, para contar lo que habían visto.

C.T. Las Tres Palmeras

Camino Playa del Inglés nº5
38870 Valle Gran Rey
La Gomera

Web: www.trespalmeras.es
E-mail: reservas@trespalmeras.com
administracion@trespalmeras.com
direccion@trespalmeras.com

Tfnos.: 922 80 60 68 / 922 80 57 93 / 922 80 59 60
Fax: 922 80 58 88

Virgin of Guadalupe

The humble Chapel of Punta Llana worships the Virgin of Guadalupe, and enjoys the visits of seafaring pilgrims under the protection of a stunning cliff. The shrine was set up by the grateful counts in thanks for a rewarding and happy conquest. The image of the Virgin seen today is a small, Gothic piece, but long ago she appeared miraculously in a cave surrounded by doves and divine gleaming light.

It's called Lustrales and is in honour of La Virgin de Guadalupe - the patron saint of the island. The legend behind it dates back to midway through the 16th century is as follows:

At dusk, a Spanish galleon was sailing through waters close to the Gomeran coast when sailors on board were startled by a bright and mysterious light on the shore. There, in a cave, they found the image of the Virgin. They took it back on board with them but the ship refused to sail.

La Virgen de Guadalupe se convirtió así en la patrona de la isla. Su santuario es esa pequeña ermita localizada en Puntallana, en la costa, cerca de San Sebastián. Cada 5 años, los marineros y pescadores adornan sus barcos con flores y banderas y traen a la Virgen desde su casa en Puntallana hasta San Sebastián, tocando las bocinas de los barcos mientras otros feligreses bailan, cantan y tocan instrumentos tradicionales. Durante octubre La Virgen es llevada en procesión alrededor de la isla. Retornando a su ermita para proteger a todos los pescadores en su trabajo.

Virgin of Guadalupe

Many birds appeared, flying between the cave and the galleon and trying to carry the figure in their beaks back to its rightful place. The sailors decided to return it to the cave and sail to the capital of the island, San Sebastián, to tell of what they had seen.

Guadalupe became the patron saint of the island and she is kept in a tiny chapel in a place called Puntallana, just along the coast from San Sebastián. Once every five years, fishermen adorn their boats with flowers and flags and bring Guadalupe from her place in Puntallana to San Sebastián, beeping their horns while people on the shore dance, sing and play the traditional instruments.

LÍNEAS ICO 2007 DE APOYO A LA EMPRESA

- Línea ICO - Emprendedores
- Línea ICO - PYME
- Línea ICO - Crecimiento Empresarial
- Línea ICO - Internacionalización de la Empresa Española

Instituto de Crédito Oficial

LÍNEA ICO 2007

Podemos hacer **mucho juntos**

CajaCanarias

Gestiones Inmobiliarias

Jesús Domínguez

COMPRAVENTA DE PROPIEDADES INMOBILIARIAS

SALE OF REAL ESTATE

VERKAUF VON IMMOBILIEN

Teléfonos / Telephones:
+34 922 244 982
695 901 500 / 695 170 707
Fax: +34 922 244 989
SANTA CRUZ DE TENERIFE

www.inmojesus.com

comercial@inmojesus.com

Virgin of Guadalupe

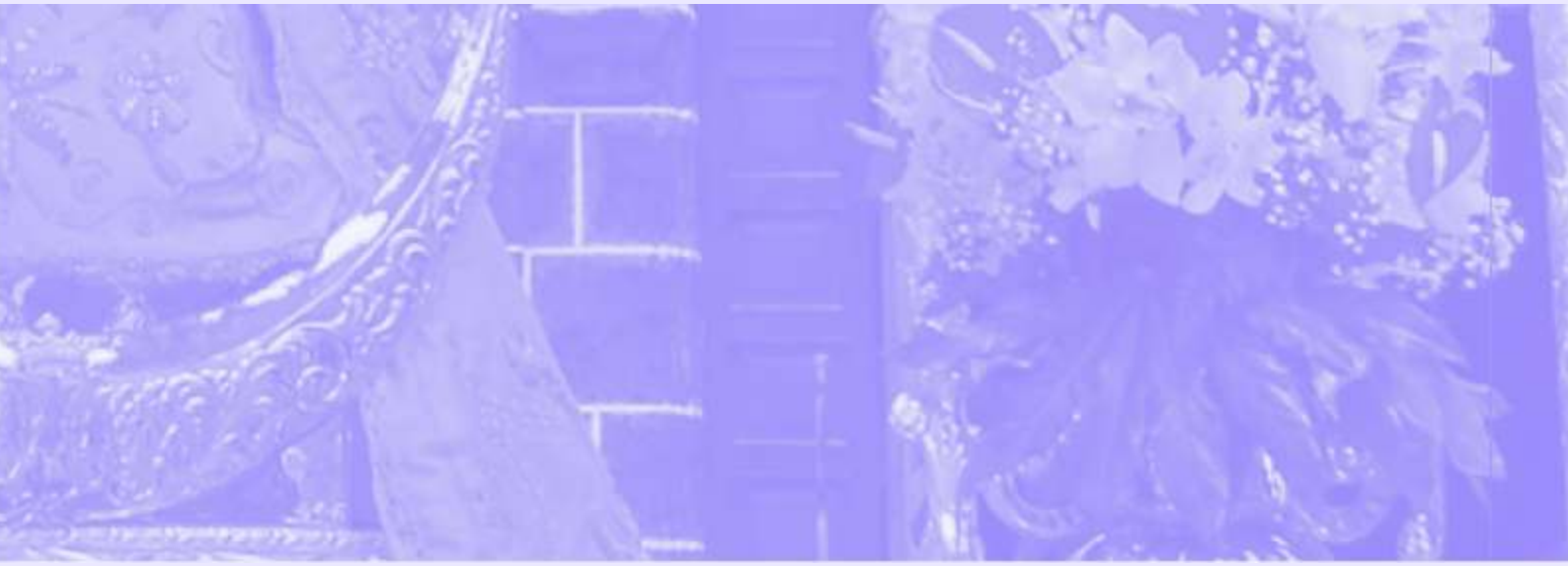
It takes place on the first Monday in October. She is taken in procession around the island during October and then returned to her chapel to watch over the fishermen as they work. It's a deeply religious festival and people get really emotional. Thousands of people crowd on to the beach to see her arrive and carry her from the boat to the shore. A mass is held and everyone gets the chance to touch her and bring her flowers.

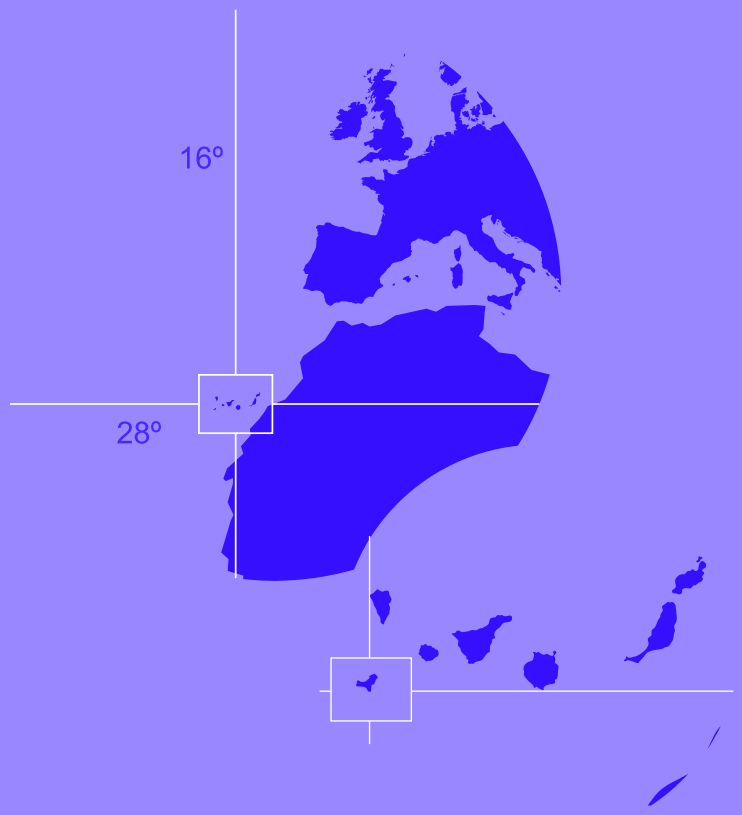
Fiestas

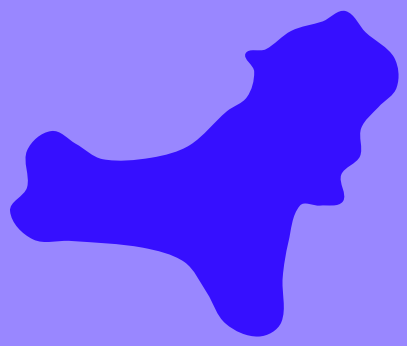
Festivals

Bajada de la Virgen de los Reyes

The “Bajada de la Virgen de los Reyes”







El Hierro

El Hierro

La Villa de Valverde recibe a la Madre Amada

La Virgen de Los Reyes llega en julio, a la iglesia matriz de La Concepción de la Villa de Valverde.
Con la llegada al templo de la capital herreña, se vuelve a cumplir con el Voto, que los vecinos de toda la isla y autoridades hicieran en 1.741 a la Madre Amada, con el que se comprometían a descenderla desde su Santuario de La Dehesa hasta la Villa de Valverde cada cuatro años, comenzando en el de 1745.

Valverde welcomes "The Virgen de los Reyes"

The Virgen de los Reyes visits, in July La Concepción Church in Valverde. With the arrival to the Church the vow that all the inhabitants of the island and also the Authorities made in 1741 to the Virgin if carried out. This vow consisted in the promise of taking the Virgin from her little Church in La Dehesa to Valverde each four years, starting in 1745.

Everything is prepared for the arrival of the Patron Saint of El Hierro. The "Bajada de la Virgen" starts one day in July, after the establishment of the vow in 1741.

Todo se prepara en Valverde para recibir a la Patrona de El Hierro. En 1741 se estableció el Voto a la Virgen.

Una tradición centenaria que se inicia a las 5:00 horas de un día de julio, que es cuando los pastores entregan a la Autoridad la Virgen de los Reyes. La imagen, en su silla o Corso, es levantada de su altar mayor en la Ermita de la Dehesa y con ella se inicia la tan ansiada Bajada a través de un hermoso camino de unos 28 kilómetros hasta la Villa capital, donde se sucede el incansable sonido de pitos, chácaras y tambores, que acompaña junto con las danzas de bailarines a la excelsa patrona de El Hierro.

La Cruz de los Reyes, ecuador de la Romería, es de nuevo escenario de un encuentro multitudinario de santos patronos y pueblos, allí se celebra la venia general y el popular tendido de manteles. Rayas, entregas y venias se repiten, durante todo el recorrido, hasta que finalmente la Virgen llega a la iglesia matriz de la Concepción de la Villa de Santa María de Valverde a la hora inicialmente prevista, las 22,40 horas.

Valverde welcomes
"The Virgen de los Reyes"

This centenarian tradition starts al 5:00 am., in July, when the herdsmen hand the Virgen de Los Reyes to the Authorities. The image is taken from her high altar in la "Ermita de la Dehesa" which announces "La Bajada" starting., walking through a beautiful 28 km. long path until the capital city, where the typical instruments in the Folklore from El Hierro (pito- a kind of flute-, chácaras – a kind of castanet- and drum) and the dancers accompany the Virgin.
The "Cruz de los Reyes", halfway of the pilgrimage , is the meeting point for the different Patron Saints of the villages and also for the people.
There, it will take place the general forgiveness and the famous lunch where all the people share food with the others. During the way people from the different villages of the island will carry the Virgin , doing the changes with dances, music and forgiveness, until they arrive to the Iglesia de la Concepción in Valverde at the provided time: 22.40 h.

La Bajada es sólo la antesala de unas fiestas que durarán algo más de un mes en el que la Virgen visitará a los pueblos de El Hierro y a los barrios de Valverde en un ambiente lleno de fe y devoción. Cuatro años se han hecho largos pero la Bajada ha atraído a emigrantes retornados, turistas y un sinfin de medios de comunicación que quieren compartir con los herreños este evento.

Del análisis de estas cifras, y teniendo en cuenta que la comunidad de emigrantes ha retornado en semanas anteriores, se puede afirmar que esta Bajada concentrará a más de 25.000 visitas, casi tres veces la población actual de El Hierro.

Valverde welcomes
"The Virgen de los Reyes"

The "Bajada" is only the beginning of different festivals which will last more than a month, in which the "Virgen de los Reyes" will visit the different villages of the island in a full faith and devotion ambience.

The last four years have been quite long, but the "Bajada" had taken a lot of emigrants back, tourist, and a lot of media who want to share this festival with the people from El Hierro.

Analysing this numbers, and bearing in mind that people from El Hierro living outside of the island have returned during the last weeks, we can affirm that this "Bajada" will bring more than 25.000 people, what's near three times the present population of El Hierro.

Tenerife
una isla con sabor

FRED. OLSEN Express

Tu Mejor Compañía

TENERIFE - LA GOMERA - LA PALMA

Benchijigua Express

LANZAROTE - FUERTEVENTURA

Bocayna Express

TENERIFE - GRAN CANARIA

Bencomo Express y Bentago Express

TENERIFE - EL HIERRO

Bonanza Express

SALIDAS DIARIAS / DAILY DEPARTURES / TÄGLICHE FÄHRVERBINDUNGEN

902 100 107 · www.fredolsen.es

Agencias de Viajes / Travel Agency / Reisebüro

Fiestas

Festivals

Las Palmas de Gran Canaria

Las Palmas: una ciudad de carnaval

Las Palmas de Gran Canaria, the city for celebrating carnival

Agaete

Fiesta de la Rama

The Rama Festival

Teror

Fiesta del Pino

The Pine Festival

Gran Canaria

Gran Canaria

Gran Canaria
en 6 Pasos

1 365 días de Playas

Sol de invierno a verano y 128 playas donde elegir. Playas de aguas cristalinas y fina arena dorada o de oscura arena volcánica. Rodeada de inmensos acantilados o espectaculares dunas. Desconecta con largos paseos llenos de luz y libertad, serán un bálsamo para tu mente.

2 Reserva de la Biosfera

Gran Canaria es una Isla de contrastes, un espectacular escaparate paisajístico que destaca por su riqueza natural y singular relieve geográfico que la convierten en un auténtico 'Continente en Miniatura', una especial característica que ha impulsado a la UNESCO a declarar Reserva Mundial de la Biosfera a la zona occidental de la Isla.

3 Vacaciones Activas

Los amantes del deporte disponen de un sinfín de alternativas que combinan el ejercicio con el disfrute de frondosos paisajes en el interior, y con espectaculares zonas costeras. El suave clima que reina en la Isla a lo largo del año invita a la práctica en plena naturaleza: golf, senderismo, escalada o rutas en bicicleta así como los deportes náuticos: vela, surf, windsurf, submarinismo, pesca deportiva…

4 Verdadera Fusión

Puente entre tres continentes, Gran Canaria fue testigo de la mayor aventura de la Historia: el descubrimiento del Nuevo Mundo. Su herencia como lugar de paso de viajeros se refleja en el carácter abierto y cosmopolita de la isla, y en su rica gastronomía. Ciudades y pueblos con más de 500 años de historia con una arquitectura con sabor colonial y tradiciones centenarias que marcan una identidad rotundamente atlántica.

5 Vive la Cultura

Durante todo el año, Gran Canaria es una fiesta. El privilegiado clima de la Isla hace posible la celebración de fiestas en cualquier época, convirtiendo sus plazas, calles y playas en escenarios festivos. El rico pasado histórico de la Isla se pone también de manifiesto en sus yacimientos arqueológicos, entre los que destaca la belleza de la Cueva Pintada.

6 Elige tu Escenario

Siéntete como Agatha Christie, que encontraba en un hotel de Gran Canaria la inspiración para sus novelas. Sólo tienes que buscar el lugar que prefieras: una estancia en medio de un paraje natural, una discreta villa privada, el lujo de un hotel urbano, o la comodidad de un bungalow. Y si buscas relajarte, los mejores centros para tus cuidados los encontrarás en los hoteles especializados.

Más información:
Patronato de Turismo
de Gran Canaria
Tfno: 928 219600
Fax: 928 219601
www.grancanaria.com

Para más información, el Portal del Turista en
www.grancanaria.com

GranCanaria
www.grancanaria.com

Siempre nos has conocido por nuestro clima
Ahora descubre nuestro mundo interior

Una isla donde disfrutar de todos los paisajes que sueñas. Un auténtico continente en miniatura que te cautivará con sus extensas playas doradas e interminables, con verdes barrancos, pueblos pintorescos donde degustar la gastronomía local, y valiosos conjuntos históricos que te transportarán a épocas pasadas.

GranCanaria
Ahora y Siempre

www.grancanaria.com

La mascarita, una fiesta añeja

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
UNA CIUDAD DE CARNAVAL

El Carnaval de Las Palmas de Gran Canaria es una de las fiestas más antiguas, con más historia y carácter propio de la capital grancanaria. Más de un siglo de vida contemplan la celebración de la mascarita, la impostura... y la carne. Las carnestolendas o carnavales, la cita con Don Carnal, estuvieron siempre marcadas por su carácter pagano, lo cual provocó su prohibición durante los años de la dictadura del General Franco. La posterior recuperación de la fiesta en los primeros años de la Democracia, el masivo respaldo ciudadano y un crecimiento imparable del programa de actos han incrementado luego el caché de un evento que se ha constituido en uno de los mayores reclamos turísticos de una ciudad que ha hecho de las noches grandes de Santa Catalina y todo cuanto las rodean una de sus señas de identidad.
Durante tres semanas cambia el aspecto cotidiano de una ciudad que se disfraza y no para de bailar, comunicarse y divertirse.

Fancy dress and street celebrations, all of a tradition

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA,
THE CITY FOR CELEBRATING CARNIVAL

The Carnival in Las Palmas de Gran Canaria is one of the longest-standing traditions, with a character and flavour all of its own. Putting on another character and other clothes for Carnival has been all of a ritual here for over a century. It is the celebration of the pleasures of the flesh, the traditional celebration presided over by 'Don Carnal', the 'carnestolendas', a pagan Bacchus-type god, where the people let loose before the restrictions of Lent. Their pagan nature, indeed, led to their prohibition during the time of the dictatorship of General Franco. When democracy came to Spain, the people clamoured to participate in the resurrected celebration, producing a growing impetus which has given rise to the magnificent event now celebrated every year at Carnival-time, a celebration which has become one of the emblematic elements in drawing tourism to the city.

El carácter atlántico y cosmopolita de la ciudad se convierte en su mejor aval para celebrar un evento cuya característica principal es aceptar al otro y darse cuenta de que no existen locuras que no puedan hacerse realidad. Las Galas de la reina del Carnaval y del Drag Queen son dos de los grandes espectáculos de las fiestas. Son dos noches mágicas, donde la música, los espectaculares diseños de las candidatas, las fantasías más insólitas, la escenografía, el vestuario, las coreografías .... Nos hacen vivir unas noches vertiginosas, donde todo vale para transformar lo cotidiano y transgredir con descaro en un mundo colorista, ambiguo y provocativo.

Las murgas son el espejo del carnaval, las críticas mas disparatadas de la sociedad a los acontecimientos sociales y políticos que marcan la vida de la ciudad; las comparsas, por su parte, con un vestuario lleno de colorido, a ritmo de batucada y de música latina, animan como nadie las calles donde se desarrollan diversos pasacalles y cabalgatas. Entre ellas, destaca la gran Cabalgata con una participación de un centenar de carrozas y más de 200.000 personas en la calle.

Fancy dress and street celebrations,
all of a tradition

The Parque Santa Catalina at Carnival-time, and the celebration itself, has become one of the identifying characteristics of Las Palmas de Gran Canaria, setting it apart from its main competitors in terms of tourist draws. The Gala performance for the Election of the Queen of the Carnival and the Drag Queen are just two of the high-spots in the celebrations. The Parque de Santa Catalina becomes almost magic, a whirl of fantasy, colour and music, a spectacular backdrop onto a breathtaking parade of dance, song, and glittering costumes, a dream world of its own. We are transported outside our everyday life to a world where anything goes, where nothing is what it seems, and everything is touched with an ephemeral magic glow.

urbaser

A TU SERVICIO Y AL SERVICIO DEL MEDIO AMBIENTE

JARDINERÍA

RECOGIDA DE RESIDUOS URBANOS

LIMPIEZA DE PINTADAS

LIMPIEZA VIARIA

LIMPIEZA DE PLAYAS

www.urbaser.com

La mascarita, una fiesta añeja

Decir Carnaval en Las Palmas de Gran Canaria es aludir directamente al barrio de La Isleta, que mantuvo la costumbre de la mascarita en los años de dictadura franquista. Allí, en un barrio popular levantado a la vera del Puerto de La Luz, se mantuvo siempre la costumbre de la celebración carnavalera. Las Fiestas de Invierno, denominación que hacía de paraguas legal para que los clubes sociales y deportivos del entorno pudieran convocar sus bailes, fueron frecuentadas así por vecinos que ocultaban sus disfraces bajo sábanas hasta llegar al local. Aquellas primeras mascaritas se amañaban con lo primero que encontraban en casa para adoptar la apropiada identidad carnavalera.

La costumbre caló hondo, y no sólo en La Isleta. Así, en plena transición democrática se recuperó una fiesta que encontró el ansiado amparo legal antes incluso de que viera la luz la nueva Constitución española. Fue en el año 1976 cuando el Carnaval de Las Palmas de Gran Canaria adquirió su merecido espacio en el programa festivo de Gran Canaria, con el isletero Manolo García como abanderado popular para su legalización. Y pronto se convirtió en la mayor celebración de toda la Isla.

Fancy dress and street celebrations, all of a tradition

The improvised bands of musicians who poke fun, in their lyrics, at the local politics and social life, the murgas, are not to be missed, whilst the amateur, though not so amateur, dance groups, known as comparsas bring the streets to life with their Latin beats, enticing old and young out onto the streets to move 'them bones'. It is impossible to talk about the Carnival in Las Palmas de Gran Canaria without making allusion to the local district of La Isleta, which kept the custom alive during the time of the dictatorship. This densely populated area, close to the main port in Las Palmas de Gran Canaria, the Puerto de la Luz, kept the torch of the Carnival celebration alight all through the times of censorship and prohibition. The Winter Festival or Fiestas de Invierno was the umbrella name given to the celebration in order to give it a touch of legality, and to allow the social and sports clubs to organise their dances, with their fancy-dress costumes hidden under the sheets that they wore until they got into the closed locales. When Spain went through the transition to Democracy was when the celebration could 'out' once more, legally, even before the new Constitution was in place.

Desde entonces, la fiesta ha ido encontrando sus propios espacios, en los que siempre ha sido capaz de reunir a cientos de miles de ciudadanos. Las primeras galas de elección de la reina y actos de grupos se celebraron en el antiguo Teatro Pérez Galdós. Y luego sería el Estadio Insular el que acogería memorables concursos de murgas, que aún se recuerdan entre la afición a unos grupos que en esos años de transición se convirtieron en una destacada voz del pueblo. La plaza de Santa Ana o el paseo de Las Canteras también acogerían las citas más importantes de un programa que ha adquirido una importante dimensión con el paso de los años.

Así, Santa Catalina pasó desde los años ochenta a convertirse en el centro neurálgico de las galas y las celebraciones en la calle (alguna de ellas, como la popular verbena de la sábana, se recuperan en esta última época). Los escenarios levantados en el parque han sido desde entonces un icono de la propia fiesta, por su tamaño, su impacto visual y su poder de atracción entre los paseantes. Desde hace una década ese escenario también ha sido el lugar desde el que se ha proyectado al mundo la Gala Drag Queen, todo un fenómeno carnavalero que simboliza la pujanza y la vigencia de una

Fancy dress and street celebrations, all of a tradition

It was in 1976, eventually, that the Carnival of Las Palmas de Gran Canaria was reinstated to its rightful place in the calendar of celebrations on the island, as the major event.

This made the Parque Santa Catalina into the heart of all the celebrations, as of the 80s onwards, and the place to go after the parades and for the big events, such as the popular 'Sheet' party, reminiscent of the times of prohibition, which was reintegrated into the general revelry a short time ago. The setting up of the elaborate themed stage always marks the pistol-shot for the Carnival celebrations and is followed by the local population with enthusiasm and excitement.

Sano SABOR

Sabor a nuestra tierra…

En Montesano, podrá disfrutar de una extensa variedad de productos, con la ventaja de ser los más frescos del mercado canario, ya que al fabricarse en Canarias, el tiempo que transcurre desde su fabricación, hasta llegar al hogar de todos los canarios, se realiza en un tiempo record… Somos la primera y más grande industria en el archipiélago con un surtido tan amplio de productos cárnicos de elaboración propia.

Sabor a Calidad…

En Montesano, la continua búsqueda por mejorar la satisfacción de nuestros consumidores, ofreciéndoles el mejor producto posible, nos ha llevado a la obtención de la certificación ISO 9001: 2000 que certifica el compromiso con la calidad total en todos los procesos productivos de nuestra extensa gama de productos. La obtención de esta certificación, supone un reconocimiento a la extensa labor por conseguir que nuestros clientes se beneficien del sabor más sano.

Sabor a Variedad…

La amplia variedad de nuestros productos se adaptan al paladar más exigente, desde los exquisitos jamones y embutidos ibéricos hasta los productos libres de grasa de PavoSano de Montesano, pasando por nuestra línea de loncheados envasados al vacío, donde el consumidor podrá degustar toda nuestra gama de productos, loncheados diariamente para llegar al consumidor en las mejores condiciones de frescura y sabor.

Con productos Montesano, comerá sano!

es sano, es... **montesano**

Ctra. Las Cañadas, Km. 4,7
38290 La Esperanza. Tenerife. Islas Canarias
Tel.: 922 54 83 00

C/ Domingo Doreste Rodríguez, 41
Pol. Ind. El Goro. Telde. Gran Canaria. Islas Canarias
Tel.: 928 70 12 20

info@montesano.es

PRODUCTO DE CANARIAS

AENOR Empresa Registrada

IQNet

fiesta capaz de reinventarse a sí misma según el signo de los tiempos. Hoy, el Carnaval de la capital grancanaria se ha hecho con una historia salpicada de valiosas contribuciones de muchos personajes populares de un carácter entrañable, como Juanito El Pionero o el inolvidable Charlot (perenne mascarita del genial Charlie Chaplin). Ellos formaron parte de las cabalgatas o desfiles que tradicionalmente cruzan la ciudad en cada convocatoria, desde la cabalgata infantil hasta la comitiva que acompaña la Sardina para su entierro (su quema en la playa) desde el entorno del Teatro Pérez Galdós hasta Las Canteras. Toda una sucesión de actos como los concursos de comparsas, disfraces, Gran Dama, Reina Infantil o, de nuevo, los actos en los barrios, completan una celebración capaz de reunir a más de cien mil personas en cada noche grande de Santa Catalina, en donde los chiringuitos o ventorrillos son parte de la evolución de una cita que siempre ha ejercido de motor de la actividad de los locales de ocio de la zona. Así, bajo el himno Invitación al Carnaval, de Sindo Saavedra (emotiva canción, sinónimo de carnestolenda) esconde todo un fenómeno popular que no entiende más que de diversión.

Fancy dress and street celebrations, all of a tradition

A whole series of events are designed to catch your imagination and make you want to dive in and participate in the celebration, from the competition of the dance teams, the fancy-dress contests, the election of the third-age Queen, the Great Dame or Gran Dama, and the child-Queen or Reina Infantil . Hundreds of thousands of people throng around the food stalls and street-bars, be they simple chiringuitos or more elaborate ventorrillos to make merry in the open-air before moving onto the other leisure attractions in the area, with one sole obligation in mind - to enjoy themselves to the full.

CARNAVAL 2008

EL OLIMPO

Viernes 18 de enero: PREGÓN DEL CARNAVAL

Viernes 25 de enero: GALA DE LA REINA DEL CARNAVAL

Viernes 1 de febrero: GALA DRAG QUEEN

Sábado 2 de febrero: GRAN CABALGATA

Martes 5 de febrero: MARTES DE CARNAVAL

Sábado 9 de febrero: ENTIERRO DE LA SARDINA

WWW.LASPALMASCARNAVAL.COM

LAS PALMAS

The Rama Festival

Agaete

Agaete is basically known, not only in the region but also at national and international level, by its main festivity: “Bajada de la Rama” (the festivity of the Branch).

Fiesta de la Rama
Agaete

Agaete es, fundamentalmente conocida a nivel regional, nacional e, incluso, internacional, por su fiesta más popular: la Bajada de la Rama.

Fiesta de la Rama
Agaete

Esta fiesta, fiel reflejo del espíritu festivo de las gentes del municipio, declarada de Interés Turístico Nacional en 1972, se celebra el 4 de agosto de cada año en honor a la Virgen de las Nieves. Se trata de un evento festivo en el que se han encontrado connotaciones similares con el rito aborigen para solicitar agua de lluvia.

Durante la fiesta, miles de personas danzan agitando ramas al viento al ritmo excitante y contagioso que producen las Bandas musicales de Agaete y Guayedra, recorren las calles de la villa y del puerto, hasta llegar al mar, donde golpean las ramas contra el agua, acto culminante del rito. Finalmente, los danzantes depositan las ramas en el santuario de la Virgen de las Nieves a modo de ofrenda.

The Rama Festival
Agaete

This festivity, which is a reflection of the cheerful and festival spirit of the people in this municipality, has been declared of National Tourist Interest since 1972. It is celebrated every August, 4th, in honour to the Virgin of Las Nieves. In this festivity one can find some similarities with the aboriginal rite to ask for rain.

The Rama Festival
Agaete

It consists of a dance shaking branches to an exciting and contagious rhythm preceded by the Bands of Agaete and Guayedra, going along the streets of the town and the Port until the people arrive at the sea, where the branches are shaked against the water, which is the important part of the rite. Finally, the dancers place the branches in the chapel of the Virgin of Las Nieves as an offer.

Fiestas del Pino

Teror

Teror conserva un importante patrimonio etnográfico que se manifiesta en sus fiestas, marcadas en la mayoría de los casos por tradiciones relacionadas con la recolección agrícola y las creencias religiosas.
Aunque la Fiesta del Pino sobrepasa cualquier otra celebración, son varias las fiestas que se desarrollan en Teror a lo largo del año, fundamentalmente en los meses de verano.

Fiestas del Pino

Es la fiesta mayor de Gran Canaria en honor a Ntra. Sra. del Pino, Patrona de la Diócesis de Canarias. Se celebra cada 8 de septiembre, aunque los actos conmemorativos se desarrollan a lo largo de todo el mes. Durante varias semanas Teror se convierte en esas fechas en lugar de peregrinación y punto de encuentro de miles de visitantes. La Fiesta del Pino no es una celebración local, sino que trasciende a toda la isla como festividad insular. Entre los actos religiosos y populares más importantes de la Fiesta del Pino se encuentra la lectura del pregón, que marca el comienzo oficial de la

The Pine Festival

Teror

Teror has a thriving cultural heritage and this is proudly displayed in its town celebrations, which are linked to harvests and religious beliefs.
Although the Pine Festival is clearly the largest of the fiestas, there are many celebrations that take place throughout the year, especially in summer.

Pine Festival

This is the largest fiesta on Gran Canaria and is held in honour of Our Lady of the Pine, Patron Saint of the Diocese of Gran Canaria. While the main event takes place on September 8th, commemorative events are planned throughout the entire month. During this period, Teror is transformed into a pilgrimage destination and meeting place for thousands of visitors. The Pine Festival is not only local, but has become an important island-wide event.
A central event during the Fiesta del Pino is the reading of the opening proclamation (which marks the beginning of the festival), the lowering of Virgin from the camarín or side room, and the silent procession with royal

TERNERAS
PAIS

fiesta, la bajada de la Virgen desde el Camarín, la Solemne procesión con representación real presidida por el Obispo de la Diócesis, y la Ofrenda-Romería, uno de los actos más multitudinarios que congrega cada año a miles de romeros y peregrinos. Las Ferias de Ganado y Artesanía también forman parte del extenso programa de actividades que aglutina además varios eventos musicales y culturales, donde el folclore y las tradiciones son protagonistas de las más variadas representaciones.

La Fiesta del Pino transforma Teror cada mes de septiembre en un centro de peregrinación constante, principalmente en los días 7 y 8 en los que los peregrinos llegan caminando desde distintos lugares de la isla.

Junto a la Fiesta del Pino se celebra con gran devoción en Teror el Día de las Marías, que tiene lugar el domingo siguiente al 8 de septiembre, y ofrece un carácter más popular y menos oficial que el Día del Pino.

representation given by the bishop of the dioceses. The religious procession (Ofrenda-Romería) is anothe popular spectacle, which draws thousands of pilgrims each year. The agricultural and craft fairs also are part of an extensive programme that includes a wide selection of musical and cultural events,where folklore and tradition take centre stage.

Every September (and specially on the 7th and 8th of the month), the Pine celebrations transform Teror into a focal point of continuous pilgrimages, with people arriving by foot from various places on the island.

After the Fiesta del Pino, the Día de Marias is devoutly celebrated. Taking place the folowing Sunday after September 8th, this fiesta is more local and second only to the Pine Festival im importance.

Carmen

Toda ley debería ser más que un papel.

Debería ser tener acceso a un trabajo,
poder moverse, saber lo que pasa en el mundo,
disfrutar con amigos, entender los dibujos…
Pero muchos de estos proyectos aún no son
más que papel.
En la ONCE llevamos 70 años, y 20 en nuestra
Fundación, trabajando para que los derechos
de las personas con discapacidad sean una realidad.

FEAPS FIAPAS CNSE COCEMFE

ONCE 70 20 Fundación ONCE

ONCE

Fundación ONCE para la cooperación e integración social de personas con discapacidad

Un futuro para todos, depende de todos.

Fiestas del Pino
Teror

La Romería

La Ofrenda-Romería es uno de los actos más populares que se celebra el 7 de septiembre en la víspera del Día del Pino. Los 21 municipios de Gran Canaria, el Cabildo y representaciones de las siete islas hacen entrega a la Virgen del Pino de sus ofrendas con productos de la tierra, música y bailes tradicionales.
Esta romería fue ideada por el folclorista Néstor Álamo en 1.952 y congrega a miles de personas en su recorrido de unos dos kilómetros, desde el Paseo González Díaz hasta la Basílica del Pino.

The Pine Festival
Teror

Popular Religious Procession

This procession is one of the more popular events and is celebrated on September 7th, on the eve of the day of the Pine. Twenty-one municipalities from Gran Canaria, the island government, and representatives from the seven islands ofter gifts to the Virgin, such as local produce, music and dance. This procession was the idea of folklorist Néstor Álamo who walked two kilometers from the Paseo González Díaz to the Pine Basilica.

L AMOJERA

SANTA LUCÍA
DE TIRAJANA

SAN MATEO

CONCEJALÍA DE TURISMO
Ilustre Ayuntamiento
de la Villa de
San Bartolomé de Tirajana

MASPALOMAS
COSTA CANARIA

San Bartolomé de Tirajana es uno de los principales destinos turísticos de Europa. A la bondad de su permanente sol, de sus temperaturas agradables, de sus hermosas playas y de la belleza de sus cumbres se le une el mayor enclave turístico de la isla: Maspalomas Costa Canaria.

Este variado conjunto de singularidades convierten a Maspalomas en algo ineludible cuando se acude a Gran Canaria. Entre el amplio abanico de riquezas que posee, se puede encontrar la variedad de playas, los paisajes rurales de almendros y cumbres, deportes como el golf, la aventura de lanzarse en paracaídas, la cultura y las tradiciones, el ocio y la salud, y por supuesto la deliciosa gastronomía. Todo este paraíso está culminado por paisajes incomparables y por un entorno de paz y estabilidad social.

UN ENTORNO LLENO DE POSIBILIDADES
UN LUGAR PARA DISFRUTAR...

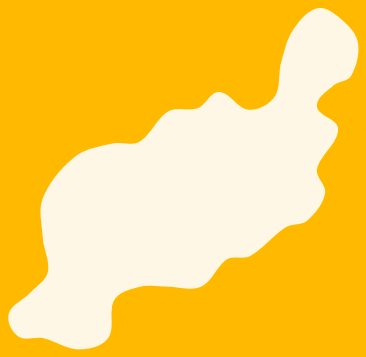
MASPALOMAS COSTA CANARIA

Fiestas

Festivals

Corpus Christi Arrecife

Corpus Christi
Arrecife



Lanzarote

Lanzarote

Corpus Christi
Arrecife

Una de las tradiciones populares con más arraigo dentro del municipio de Arrecife es la confección de alfombras de sal marina durante la víspera del Corpus Christi.

Esa noche cientos de vecinos agrupados en colectivos de todo tipo toman las calles de la capital de la isla para ofrecer al paso de la procesión del Corpus Christi vistosas alfombras multicolores hechas con sales marinas tintadas de forma totalmente artesanal.

Arrecife amanece llena de color y sus habitantes recorren las calles para admirar las obras hechas por sus vecinos, mientras esperan que en horas del mediodía se inicie la procesión con la que se le rinde tributo al Cuerpo de Cristo, transportando su imagen por las principales vias del municipio.

Corpus Christi
Arrecife

Making water salt carpets is one of most stablished traditions in municipality of Arrecife, especially during the Corpus Christi Eve.

Hundred of neighbours gatehering together takes the main city´s streets that night so they can offer, to the pass of the Corpus Chisti procession, their colourist handicraft tinted salt carpets.

Arrecife will wake up full of colour, and their inhabitants will wall around the street, in order to admire the works made by their neighbours, while they wait the procession which will take place at midday, in which the Body of Christ will be adored, transporting His image throughout the municipality´s main streets.

The inhabitants of this town will celebrate this day with the highest respect to the religious feeling, enjoing the reunion with their neighbours, with unselfish and caring cooperation and respect to the popular tradition which have been the heritage ofg generations of persons in Lanzarote.

timelinx.com

The Holiday Club People

The Worlds leader in servicing corporate and consumer Holidays Clubs

Freedom VACATION NETWORK

dwvc.com
Designer Way Vacation Club

Your Holiday Club
...ihr Reisebüro von zu Hause aus

Discovery

travel SAVER

If you are considering joining a holiday club, make sure it is serviced by the World leader!

Timelinx The Holiday club people, saving hundreds of thousands of members time and money on their holidays.

Visit us

www.timelinx.com

Con el máximo respeto al carácter religioso de la celebración, los habitantes de la ciudad viven ese día entre el reencuentro con sus vecinos, la cooperación desinteresada y solidaria y el respeto a las tradiciones populares que han sido patrimonio de generaciones de lanzaroteños. El Ayuntamiento de Arrecife, por medio de su Concejalía de Cultura, colabora con todos los participantes en el evento realizando labores de coordinación y suministrando gran parte del material necesario para la elaboración de las obras de sal.

El tamaño de cada alfombra oscila entre los 8 y los 10 metros lineales con un ancho de 4 a 5 metros. A pesar del carácter popular de las alfombras de sal, cada año las calles de Arrecife se llenan de verdaderas obras de arte que son dignas de ser admiradas tanto por los lanzaroteños como por nuestros visitantes. La noche del día 24 de mayo Arrecife se convierte en un punto de encuentro al que no puede faltar nadie.

SER BROKER`S
SERVICIOS FINANCIEROS

GESTIÓN DE PRÉSTAMOS

* Tramitación y gestión de escrituras, liquidaciones de los correspondientes impuestos, etc.
* Tratamiento y estudio de las operaciones
* Estudio y tramitación y concesión en los circuitos financieros habituales, (por RAI, ASNEF, Impagados, situaciones de morosidad, etc.)
* Préstamos hipotecarios
* Capital privado
* Servicios inmobiliarios

Tel. 922 24 55 97 - Fax: 922 15 27 91
Móvil: 636 50 66 03
E-mail: ser-brokers@ser-brokers.es
Rbla.Pulido, 21 local 4 - 38004 S/C de Tenerife

Corpus Christi
Arrecife

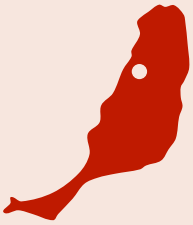
The Town Hall of Arrecife, throught the City Councillor for Cultura, colaborates with every participant in this event, as coodinator and suminnistrating most of the material needed in the elaboration of water salt carpets. The size of every carpets ranges between 26 and 32 ft. long and 13 to 16 ft. wide.

Despite of the popular nature of the salt carpets, every year the streets of Arrecife are full of true works of art wich are worthy of being admired not only by people of Lanzarote, but although by our visitors. The 24 May at night, Arrecife turns into a meeting point, and nobody can be missing.

Fiestas

Festivals

Betancuria



La Romería a la Virgen de la Peña

The religious walk in remembrance of the Virgin of La Peña

Fuerteventura

Fuerteventura

La Romería a la Virgen de la Peña

Betancuria

La Virgen de la Peña es la patrona de Fuerteventura desde el siglo XVII, en que fue declarada como tal por el Cabildo de la isla. Está representada por una pequeña talla de alabastro, de estilo gótico, de extraordinaria delicadeza y gran belleza.

La imagen se encuentra en una ermita que se construyó en el siglo XVIII con la aportación económica de los vecinos de la isla, en el pueblo de Vega de Río Palmas, municipio de Betancuria. La Virgen de la Peña desde siempre ha gozado de una gran devoción de las gentes de Fuerteventura, que siempre han acudido a ella ofreciéndole rogativas y novenarios, tanto en los tiempos de infortunios colectivos, como eran las epidemias y las sequías, que en el pasado asolaron la isla en muchas ocasiones, sembrando el hambre entre sus habitantes, como en los tiempos de alborozo, en los que se le agradecían los bienes recibidos.

The religious walk in remembrance of the Virgin of La Peña

Betancuria

The virgin of La Peña is the patron of Fuerteventura since the XVII century, in which it was declared by the government of the island. It is represented by a small alabaster sculpture from the gothic style, of extraordinary delicacy and great beauty.

The image you can find it in a hermitage, constructed in the XVIII century in the town of Vega de Rio Palmas, which belongs to the council of Betancuria, with the economical help of the neighbours of the island. The virgin of La Peña has always had lot of devotion from the people of Fuerteventura, which have always turn to her making religious offerings, just as much in the times of less reaping, which was typical before, as the island was isolated very often by plagues and droughts on many occasions, causing the hunger between the population, as in the times of joyfulness,when they thanked the gifts received.

Cada año se celebran tres fiestas en honor de la Peña: una el 18 de septiembre, que es la más antigua, pues se sabe que se celebrara, al menos, desde el año 1599; otra el 5 de agosto, que comenzó a celebrarse el año 1716; y otra el tercer sábado de septiembre, que se inició en las últimas décadas del XIX. Esta última es la denominada "Romería a la Virgen de la Peña", es la fiesta patronal de la isla y constituye el acontecimiento religioso y festivo más importante de cada año, en él se ponen de manifiesto la devoción popular y las tradiciones culturales. La víspera de la fiesta, el viernes, comienza el desplazamiento de peregrinos desde todos los lugares de la isla hasta Vega de Río Palmas. Hasta hace pocas décadas los romeros se desplazaban a pie, en burros o en camellos, formando grupos, portando instrumentos musicales y cantando canciones tradicionales y las Coplas a la Virgen de la Peña, difundidas desde el siglo XVIII. En la actualidad se mantiene la tradición de desplazarse a pie, sobre todo en los jóvenes, aunque también muchas personas utilizan el automóvil.

The religious walk in remembrance of the Virgin of La Peña
Betancuria

Each year we celebrate three parties in honour of la Peña: one on the 18th of September, which is the oldest, that we have proof of, at the least, since the year 1599; another the 5th of August which has been celebrated since 1716; and another which is celebrated the third Saturday of September which started in the last decade XIX. The last is denominated as “Romería a la Virgen de la Peña”. It is the patron party of the island and gives place to the most commonly known religious party and festival most important of all the year, in this it consists of showing your devotion to the local cultural traditions.

La Romería a la Virgen de la Peña
Betancuria

Los trayectos a recorrer por los peregrinos del norte y sur de la isla son bastante largos, por lo que hasta hace unas décadas, cuando la romería se hacía mayoritariamente a pie, se realizaban paradas en el camino para descansar, beber y comer; también en estos descansos se improvisaban bailes, cantos y juegos tradicionales.

Al llegar a Vega de Río Palmas lo primero que hacen los romeros es dirigirse al santuario de la Peña y presentarse ante la patrona; allí le rezan, le agradecen las gracias conseguidas y le piden favores. Los devotos acuden a distintos actos religiosos y a la misa del peregrino. Después continúa la fiesta con bailes, degustación de productos tradicionales en los numerosos ventorrillos, encuentro de familiares y amigos y parrandas que entonan isas, folías, malagueñas y polcas, al compás del rasgueo de bandurrias, violines, timples y guitarras.

The religious walk in remembrance of the Virgin of La Peña
Betancuria

This party begins on the Friday, with the participants leaving their towns from all over the island to reach the town of Vega de Rio Palmas. Since not so many decades ago the pagans have travelled there by foot, on camels or on donkeys, forming groups, using musical instruments and singing traditional folk music with songs relating to the Virgin of the Peña, spreaded since the XVIII decade. Nowadays the tradition of arriving by foot has been maintained over everybody else but especially in the youths, even though a lot of people do use their cars.

The distances for the pagans from north and south are very long, for that reason up until only a few decades ago, when the pligrimage was made mainly on foot, they would make certain stops along their routes to rest, drink and eat, also in some of these breaks they would dance, sing and practise some of the traditional games.

on
on
on
on
on
on
on
on
on
La mejor compañía para el futuro es la tuya.
Una gran compañía es aquella que llega al futuro antes que las demás. En Endesa estamos poniendo en marcha el futuro de más de 22 millones de clientes en 15 países de todo el mundo. Somos la primera multinacional eléctrica española y seguimos creciendo para generar progreso y bienestar. Por eso tenemos la seguridad de que, con tu compañía, llegaremos al futuro antes que nadie.
endesa

La Romería a la Virgen de la Peña
Betancuria

El ambiente festivo y alegre se prolonga hasta muy avanzada la noche. Al día siguiente, sábado a mediodía, se celebra una solemne función religiosa presidida por del Obispo de la Diócesis, con asistencia de todos los párrocos de la isla, seguida de una procesión de la imagen de la Peña por las inmediaciones del santuario. Por la tarde tiene lugar la romería ofrenda a la Virgen con participación de varios grupos folclóricos.
En la organización y celebración de esta romería, dado que es la fiesta patronal insular, participan, además del ayuntamiento y parroquia de Betancuria, anfitriones de la fiesta, los demás ayuntamientos y el Cabildo de la isla.

The religious walk in remembrance of the Virgin of La Peña
Betancuria

The first thing that the pagans do when they arrive is go straight to the sanctuary of the Virgen de La Peña and present themselves in front of the saint: there they pray, give thanks for what they have received and request favours. The devotees take part in specific religious acts and attent to the mass of the priest. Afterwards the party continues with dances, tasting of the many traditional products found in the stalls, get together of friends and families and organized groups playing canarian folk music such as: Isas, folias, malagueñas and polcas, using local instruments like bandurrias,violins, timples and guitars.

NAVIERA
ARMAS

Más espacio, más comodidad, más velocidad.

Volcán de Tindaya 2003

Volcán de Tamasite 2004

Volcán de Timanfaya 2005

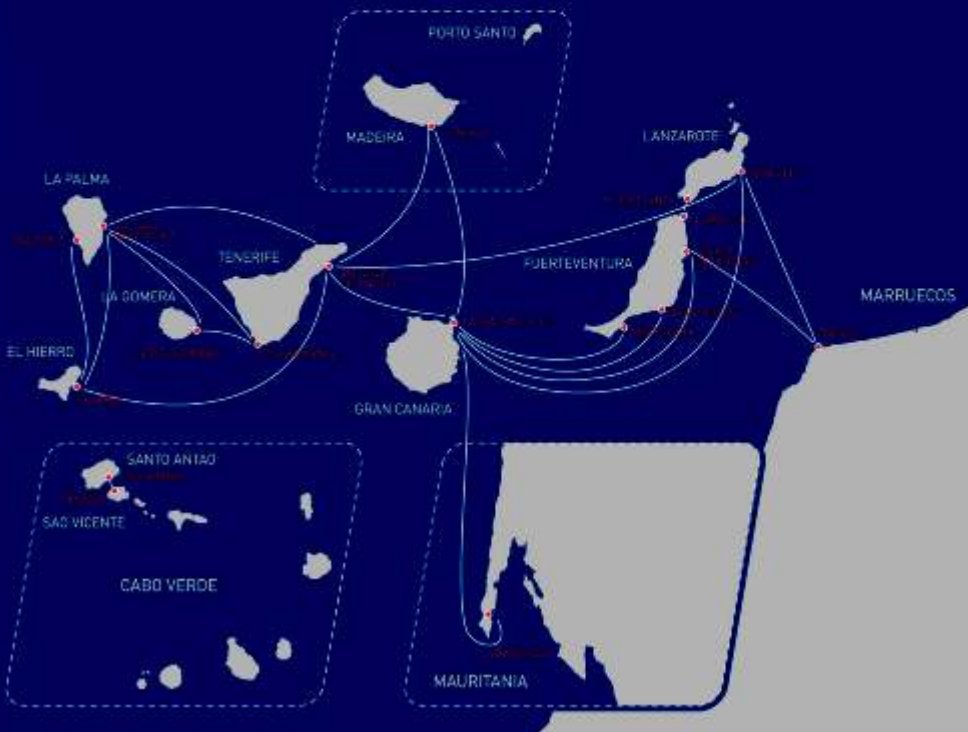
Volcán de Taburiente 2006

Volcán de Tamadaba 2007

Volcán de "Tijarafe 2008"

Assalama
Mar d'Canal
Volcán de Tahiche
Volcán de Tauce
Volcán de Tejeda
Volcán de Tindaya
Volcán de Tamasite
Volcán de Timanfaya
Volcán de Taburiente
Volcán de Tamadaba
Volcán de Tijarafe

SEGUIMOS CRECIENDO...



CALL CENTRE 902 456 500
www.navieraarmas.com

La Virgen de la Peña y la Romería anual en su honor constituyen uno de los símbolos culturales más importantes de Fuerteventura. Por ello el Cabildo insular ha realizado las gestiones necesarias para su declaración como bien de interés cultural de ámbito insular, con la categoría de manifestación de la cultura popular tradicional, que se ha obtenido en el mes de mayo de 2007. Con ello se reconoce la importancia de esta arraigada tradición popular y se le otorga el máximo nivel de protección.

The religious walk in remembrance of the Virgin of La Peña
Betancuria

The party atmosphere and the happiness continues until the early hours of the morning, the next day Saturday at midday, they celebrate a solemn religious act taken by the archbishop of the dioceses, with all of the priests from around the island, followed by a procession of an image of the Virgen around the sanctuary. In the afternoon takes place the religious walk and offerings to the Virgin with the participation of various folkloric groups.

In the organization of and the celebration of this event, given that this is the insular patron saint, participate, not only the council and parish of Betancuria, supporters of this festive occasion, the other councils and the government of the island.

The religious walk in remembrance of the Virgin of La Peña
Betancuria

The virgin of La Peña and the annual religious walk in honour of her shows is one of the most important cultural symbols of Fuerteventura. For this reason the government of the island (Cabildo Insular) has found it necessary to arrange the formalities in order to be declared as Good of Cultural Interest for the island localwide with the rate of traditional popular culture display which they have received in May of 2007. With this, it is taken into consideration the importance of this deeply-rooted popular tradition and it is granted with the maximum level of protection.

Viviendas de Lujo

TERRA MAGNA

INMUEBLES

VILLAS
ADOSADOS
APARTAMENTOS
PROMOCIONES
TERRENOS

OFICINA CENTRAL

C.C. Oasis · Local 25
Playa Las Américas
ARONA · TENERIFE
Tel.: 922 789 644
Móvil: 617 796 156
leyla@terramagna.net

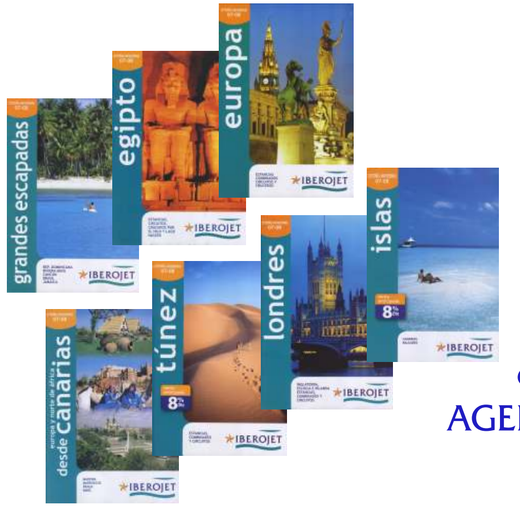
SUCURSAL

C.C. Gran Sur · Local 19
El Madroñal de Fañabé
ADEJE · TENERIFE
Tel.: 922 717 912
Móvil: 600 922 801
oficina@terramagna.net

OFICINA VIRTUAL
www.terramagna.net

IBEROJET

www.iberojet.es



Pida nuestros catálogos en su AGENCIA DE VIAJES

Descubra el mundo ...

ORIZONIA CORPORACIÓN

cambiamos a mejor...

CAJA RURAL DE TENERIFE

Caja Rural de Tenerife es ahora **cajasiete**.
Una nueva marca que responde a nuestro proyecto de expansión y crecimiento en las Islas para llegar a todos los canarios.
A partir de ahora cuando pienses en Caja Rural de Tenerife, piensa en **cajasiete**.

cajasiete

una nueva marca para una gran caja

Traspase o suscriba un Fondo de Inversión y disfrute de magníficos regalos

Aproveche esta extraordinaria oportunidad que le brinda Caja Rural de Tenerife. Ahora por traspasar o suscribir su fondo de inversión en Caja Rural de Tenerife podrá llevarse un estupendo regalo.

- **Traspaso sin coste alguno.**
- **La entidad gestiona todo el proceso.**
- **Sin repercusión fiscal.**
- Le ofrecemos una amplia gama de fondos de inversión con excelentes ventajas fiscales.
- Disfrute de una gestión profesionalizada obteniendo la mayor rentabilidad.
- Además por traernos su fondo de inversión se llevará un estupendo regalo.

Entre **6.000** y **30.000** euros:
Sintonizador Digital TV TDT (MOD-TDT1) o Bluetooth (con ID BTHF009D).

Superiores a **30.000** euros:
Reproductor DVD (DIVX/7) o Cámara de Fotos A500 (5,1 MG 3XOPTICO 5,2).

Fondos de Inversión de Caja Rural de Tenerife

www.cajaruraldetenerife.com

Promoción válida hasta el 30 de noviembre

cajasiete